

BIGGIE DIGITAL

Einkochautomat
Preserving Machine
Hervidor de tarros
Bouilleur à bocaux
Bollitore per barattoli

10048313



COOKINGCO
OKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING
COOKINGCO
OKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING

KLARSTEIN

www.klarstein.com

Rev: 09/26

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Geräts. Lesen Sie die folgende Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie sie, um mögliche Schäden zu vermeiden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



INHALT

Sicherheitshinweise	4	English 19
Produktübersicht	7	Español 33
Vor dem ersten Gebrauch	8	Français 47
Bedienung	8	Italiano 61
Einkochen von Lebensmitteln	10	
Gartabellen	14	
Reinigung und Pflege	15	
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland	16	
Hinweise zur Entsorgung	18	
Hersteller	18	

TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	10048313
Stromversorgung	220–240 V ~ 50/60 Hz
Gewicht	4,8 kg
Größe (LxBxH) in cm	47,2x41,7x48,5

SICHERHEITSHINWEISE



VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Das Gerät wird während der Verwendung heiß. Berühren Sie nur die Bedienelemente und Griffe, damit Sie sich nicht verbrennen.

- Betrachten Sie die Gebrauchsanweisung als Teil des Geräts selbst und geben Sie sie an alle Personen weiter, die das Gerät ebenfalls verwenden.
- Überprüfen Sie, ob die auf der Geräteplakette angegebene Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden, in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die möglichen Risiken verstehen.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern unter 8 Jahren nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder unter 8 Jahren müssen vom Gerät und dem Netzkabel ferngehalten werden.
- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die potenziellen Gefahren verstehen.
- Wenn das Netzkabel des Geräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einer Fachwerkstatt oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist oder wenn das Gerät eine Fehlfunktion aufweist, heruntergefallen ist oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde.
- Bringen Sie das Gerät zur Überprüfung, Reparatur oder elektrischen bzw. mechanischen Einstellung zum Hersteller oder zur nächsten autorisierten Fachwerkstatt.
- Vor dem Auswechseln von Zubehörteilen oder Teilen, die sich während des Betriebs bewegen, oder vor der Montage, Demontage, Reinigung oder Wartung schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, indem Sie das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, wenn Sie es unbeaufsichtigt lassen und bevor sie es zusammenbauen, auseinanderbauen oder reinigen.
- Seien Sie beim Umgang mit dem Gerät vorsichtig, um Verletzungen (z. B. Verbrennungen oder Verbrühungen) zu vermeiden.
- Das Metallgehäuse des Geräts kann während des Betriebs heiß werden.
- Stecken Sie den Stecker nicht mit nassen Händen ein oder aus und ziehen Sie nicht am Netzkabel!



VORSICHT

Stromschlaggefahr! Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen, warten oder reparieren.

- Dieses Produkt ist für die Verwendung in Privathaushalten und ähnlichen Umgebungen wie Geschäften, Büros, Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen, die Frühstück anbieten, bestimmt. Es ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt!
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, achten Sie darauf, dass Haustiere, Pflanzen und Insekten nicht mit dem Gerät in Berührung kommen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit einer Zeitschaltuhr oder einem anderen externen Gerät, das das Gerät automatisch einschaltet, da sonst Brandgefahr besteht.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser, weder ganz noch teilweise! Waschen Sie es nicht unter fließendem Wasser.
- Benutzen Sie das Gerät in der Arbeitsposition nur in Bereichen, in denen keine Gefahr besteht, dass es umgestoßen wird, und mit ausreichendem Abstand zu Wärmequellen (z. B. Heizungen, Herde, Kocher, Öfen und Grills), brennbaren Gegenständen (z. B. Gardinen und Vorhänge) und nassen Oberflächen (z. B. Spül- und Waschbecken).
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es leer ist oder kein Wasser darin ist. Füllen Sie nicht mehr Flüssigkeit in den Behälter, als durch die MAX-Markierung angegeben ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven Stoffen oder in explosionsgefährdeten Bereichen (z. B. Tankstellen).
- Verwenden Sie das Gerät in Räumen mit ausreichender Luftzirkulation.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten mit extremen Temperaturen, übermäßiger Feuchtigkeit oder Staub oder in der Nähe von Magnetfeldern (z. B. in der Nähe von Kreditkarten).
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt!
- Berühren Sie die Außenflächen nicht, wenn das Gerät in Betrieb ist, da sie heiß werden und Verbrennungsgefahr besteht.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es heiß ist, denn es könnte umkippen und Verbrennungen verursachen.
- Verändern Sie die Oberfläche des Geräts in keiner Weise (z. B. durch selbstklebende Tapeten oder Folien).
- Lassen Sie keine Gegenstände (z. B. Schutzhandschuhe oder Küchentücher) auf dem Deckel liegen, während das Gerät in Betrieb ist, da diese die Dampfaustrittsöffnungen verdecken könnten.
- Lassen Sie kein Wasser oder wasserhaltige Lebensmittel im Topf gefrieren. Das könnte den Topf beschädigen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf instabile, zerbrechliche oder brennbare Oberflächen (z. B. Glas, Papier, Kunststoff, lackiertes Holz und verschiedene Stoffe/Tischdecken). Verwenden Sie zum Umrühren und Schöpfen von Lebensmitteln Küchenutensilien aus Kunststoff oder Holz, da Metallutensilien die Oberfläche des Innentopfes beschädigen können.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in der Arbeitsposition an Orten, an denen keine Gefahr besteht, dass es umgestoßen wird, und mit ausreichendem Abstand zu Wärmequellen (z. B. Heizungen, Elektro- oder Gasherden/Kochern) und nassen Oberflächen (z. B. Küchenspülen/Waschbecken).
- Bitte verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, die mit explosiven oder brennbaren Dämpfen gesättigt ist.
- Seien Sie beim Anheben des Deckels vorsichtig und heben Sie ihn immer von sich weg.

- Benutzen Sie die Griffe zum Tragen des Geräts!
- Dieses Gerät entspricht den Brandschutzanforderungen gemäß EN 60335-2-6. Nach dieser Norm handelt es sich um ein Gerät, das auf einem Tisch oder einer ähnlichen Oberfläche verwendet werden kann, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:
- Der Sicherheitsabstand zu Oberflächen mit brennbaren Materialien beträgt mindestens 500 mm in Richtung der Hauptwärmestrahlung und 100 mm in andere Richtungen.
- Das Gerät ist mit einer Wärmesicherung ausgestattet, die die Stromzufuhr unterbricht, wenn Wasser verkocht oder das Gerät im leeren Zustand eingeschaltet wird. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Füllen Sie das Gerät nicht mit kaltem Wasser, um es schneller abzukühlen, da dies die Lebensdauer des Heizelements verkürzen könnte.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Netzkabels des Geräts.
- Das Netzkabel darf nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen, offenen Flammen oder Wasser in Berührung kommen oder über scharfe Kanten gebogen werden.
- Legen Sie es niemals auf heiße Oberflächen oder lassen Sie es über eine Tischkante hängen.
- Durch Stoßen, Stolpern oder Ziehen am Netzkabel, z. B. durch Kinder, kann das Gerät umkippen oder herunterfallen und zu schweren Verletzungen führen!
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden müssen, vergewissern Sie sich, dass es unbeschädigt ist und den einschlägigen Normen entspricht.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck!
- Bitte verwenden Sie für das Gerät ausschließlich Originalzubehör des Herstellers.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstehen (z. B. Verbrennungen, Verbrühungen oder Feuer), wenn die oben genannten Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.



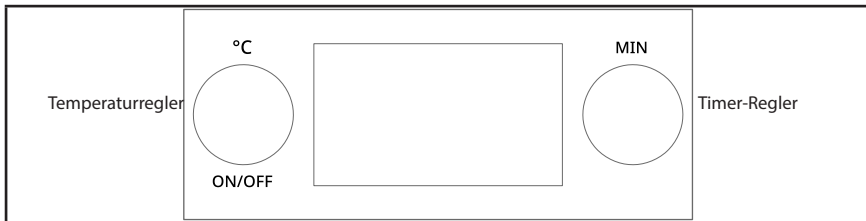
WARNUNG – Botulismusgefahr, Lebensgefahr

Dieses Gerät ist kein Sterilisator: Es erreicht höchstens 100 °C und ist daher für säurearme Lebensmittel (pH-Wert über 4,5, z. B. Fleisch, Fisch, Gemüse) nicht geeignet. Für Informationen zum sicheren Einkochen wenden Sie sich an die zuständigen Behörden für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit.

PRODUKTÜBERSICHT



Display



VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und nehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung.
- Entfernen Sie alle Klebefolien, Aufkleber oder Papier vom Gerät.
- Waschen Sie alle Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, in heißem Wasser mit Seife, spülen Sie sie gründlich ab und wischen Sie sie entweder trocken oder lassen Sie sie vor dem ersten Gebrauch trocknen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel unbeschädigt ist und sich nicht unter dem Gerät oder auf scharfen oder heißen Oberflächen befindet.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, damit das Gerät im Gefahrenfall schnell vom Stromnetz getrennt werden kann.
- Füllen Sie sauberes Trinkwasser in das Gerät bis zu einer Menge von maximal 6 Litern. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position "100" und den Timer-Regler auf die Position "30".
- Warten Sie, bis das Wasser den Siedepunkt erreicht hat, und lassen Sie es dann mindestens 10 Minuten lang kochen. Lassen Sie das Gerät abkühlen und gießen Sie dann das Wasser aus.
- Ein eventuell auftretender Kurzschluss, Rauchentwicklung oder Geruch stellt keinen Defekt dar und ist kein Grund für eine Rücksendung des Geräts.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene und trockene Unterlage (z. B. einen Küchentisch) außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn Sie das Gerät zum Einmachen von Lebensmitteln in Gläsern verwenden wollen, setzen Sie das herausnehmbare Gitter ein und füllen Sie den Behälter mit der für die Art und Menge der zuzubereitenden Lebensmittel geeigneten Wassermenge.
- Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an. Der Einkochautomat ist nun einsatzbereit.

BEDIENUNG

Das Gerät kann sowohl zum Einkochen von Lebensmitteln, als auch zum Erhitzen von Wasser und anderen Flüssigkeiten benutzt werden.

Allgemein

- Dieses Gerät ist vielseitig einsetzbar: konservieren, kochen, aufwärmen von Speisen in Wasser, zubereiten von Heißgetränken, blanchieren von Gemüse und vieles mehr. Erwärmen Sie zähflüssige Speisen immer langsam und rühren Sie ständig um, um Anbrennen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät im leeren Zustand weiter kocht, verhindert eine zusätzliche Sicherheitsfunktion Überhitzung und Austrocknung.
- Lassen Sie das Gerät gründlich abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen, um Verbrennungen durch heißen Dampf zu vermeiden und die emaillierte Oberfläche vor Beschädigungen zu schützen.
- Bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts kann es zu Geruchsbildung kommen, die jedoch schnell verschwindet.

Überhitzungsschutz

- Der Einmachtopf ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, der das Heizelement abschaltet, wenn zu wenig oder kein Wasser vorhanden ist.
- Wenn sich nicht genügend Wasser im Einmachtopf befindet, ertönt ein Alarm und das Symbol eines mit Flüssigkeit gefüllten Topfes blinkt oben links auf dem Timer-Display. Fügen Sie sofort ausreichend Wasser für den durchzuführenden Prozess hinzu. Wenn kein Wasser nachgefüllt wird, schaltet sich der Einkochtopf automatisch ab und muss abkühlen.

Hinweis: Wenn das Gerät nicht funktioniert, nachdem es an die Steckdose angeschlossen wurde, drücken Sie die Taste an der Unterseite des Geräts.

Display

Nach der korrekten Montage und dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz leuchtet das Display auf und zeigt die Grundeinstellungen an, z. B. "80 30" (Temperatur/Zeit). Nach 10 Sekunden schaltet der Topf automatisch in den Standby-Modus. Auf der linken Seite des Displays werden die eingestellte Temperatur (oben) und die aktuelle Temperatur (unten) in Grad Celsius angezeigt. Auf der rechten Seite wird die eingestellte Zeit in Minuten angezeigt.

Temperatureinstellungen

Das Gerät ist mit einem eingebauten Thermostat ausgestattet, mit dem Sie die Temperatur von ca. 38 °C bis 100 °C (Siedepunkt) mit einer Genauigkeit von $\pm 8\%$ einstellen können. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wird sie je nach Timer-Einstellung automatisch gehalten.

Den Timer einstellen

Mit dem Timer können Sie eine Zeit zwischen 1 und 180 Minuten einstellen. Um die gewünschte Zeit zu erhöhen, drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn. Um sie zu verringern, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn. Das Gerät schaltet sich aus, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist. Mit dem Timer können Sie eine Zeit zwischen 1 und 180 Minuten einstellen. Um die gewünschte Zeit zu erhöhen, drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn. Um sie zu verringern, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn. Das Gerät schaltet sich aus, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist.

EINKOCHEN VON LEBENSMITTELN

Das Einkochen ist eine traditionelle und bewährte Methode zur Aufbewahrung von Lebensmitteln. Der Einkochtopf kann auch zum Kochen, Erhitzen und Zubereiten von Heißgetränken, wie Glühwein oder Punsch, sowie zum Blanchieren von Gemüse verwendet werden. Beachten Sie die allgemeinen Regeln für das Kochen und Einmachen. Im Folgenden finden Sie einige davon:

- Es ist wichtig, dass die Lebensmittel sauber sind.
- Obst und Gemüse sollten von guter Qualität und reif sein und gründlich gereinigt werden. Spülen und trocknen Sie die Lebensmittel gründlich ab.
- Grüne Bohnen und Erbsen halten sich länger, wenn Sie sie vorher blanchieren.
- Spülen Sie Gläser, Flaschen und ihre Deckel mit heißem Seifenwasser aus.
- Spülen Sie sie gründlich mit sauberem Wasser ab und lassen Sie sie trocknen.
- Legen Sie die Deckel bis zur Verwendung in sauberes Wasser.
- Verwenden Sie keine abgenutzten oder beschädigten Verschlussdeckel, Gläser oder Flaschen.
- Füllen Sie die Behälter bis zu einem Abstand von 2 cm zum oberen Rand. Wenn Sie weiche Lebensmittel wie Pürees einkochen, lassen Sie 3-4 cm Platz nach oben.
- Verschließen und versiegeln Sie die Gläser mit Schraubdeckeln, Federverschlüssen oder Klammern.
- Verschließen Sie die Gläser (oder Flaschen usw.) sofort nach der Konservierung.
- Stellen Sie die Gläser immer auf das herausnehmbare Gitter, damit das kochende Wasser gut um sie herum zirkulieren kann, was zu einer schnelleren Erhitzung führt.
- Sie können in diesem Topf Gläser oder Behälter verschiedener Größen verwenden.
- Die Gläser müssen bis zu 3/4 ihrer Höhe in Wasser eingetaucht sein. Tauchen Sie das größte Gefäß zu 3/4 ein (siehe Abb. 2).
- Vollständig eingetauchte Gläser sind versiegelt, so dass kein Wasser in sie hinein gelangt.
- Die Temperatur des Wassers, das Sie in den Behälter gießen, sollte ungefähr die gleiche sein wie die Temperatur in den Gläsern.
- Schauen Sie in Ihren Rezepten und in anderen Büchern über das Einmachen von Lebensmitteln nach, wie lange und bei welchen Temperaturen sie haltbar gemacht werden.
- Die Konservierung beginnt erst, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- Nehmen Sie die Gläser heraus, sobald die erforderliche Einmachzeit erreicht ist.
- Lagern Sie die Konserven an einem kühlen, trocken, und dunklen Ort.
- Es ist ratsam, das Einmachdatum und den Inhalt auf den Gläsern zu vermerken.

Weitere Informationen zum Einkochen

- Beim Einkochen werden Lebensmittel in verschlossenen Gläsern im heißen Wasserbad erhitzt (Wärmebehandlung), um ihre Haltbarkeit zu verlängern. Das Gerät erreicht dabei maximal 100 °C. Die Wärmebehandlung verringert die Zahl der vorhandenen Mikroorganismen, führt jedoch nicht zu einem sterilen oder keimfreien Ergebnis. Wie lange ein behandeltes Glas haltbar ist, ist von Lebensmittel zu Lebensmittel unterschiedlich. Entscheidend sind vor allem der Säuregehalt des Lebensmittels, außerdem die Sauberkeit der Gläser und die Lagerbedingungen. Bewahren Sie behandelte Gläser kühl, trocken und dunkel auf und prüfen Sie sie vor dem Verzehr.

Schritte zum Einkochen

1. Legen Sie das herausnehmbare Gitter auf den Boden des Behälters.
2. Stellen Sie die Einmachgläser hinein (siehe Tipps).
3. Füllen Sie den Behälter mit der erforderlichen Menge Wasser.
4. Setzen Sie den Deckel auf.
5. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
6. Stellen Sie die gewünschte Heiztemperatur durch Drehen des Temperaturreglers zwischen 30 °C und 100 °C ein.
7. Stellen Sie die gewünschte Zeit mit dem Timer-Regler zwischen 1 und 180 Minuten ein.
8. Drücken Sie den Temperaturregler links, um den Einkochvorgang zu starten - sechs vertikale Balken erscheinen über der Timeranzeige, um anzuzeigen, dass der Aufheizvorgang eingeschaltet ist.
9. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, ertönt ein Signal und der Timer startet (angezeigt durch ein Sanduhr-Symbol). Dies ist der Beginn der Behandlungszeit.
10. Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt das Signal wiederholt.
11. Um den Aufheizvorgang zu beenden oder abubrechen, schalten Sie das Gerät durch Drücken des Temperaturreglers aus.
12. Trennen Sie das Gerät schließlich vom Netz, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

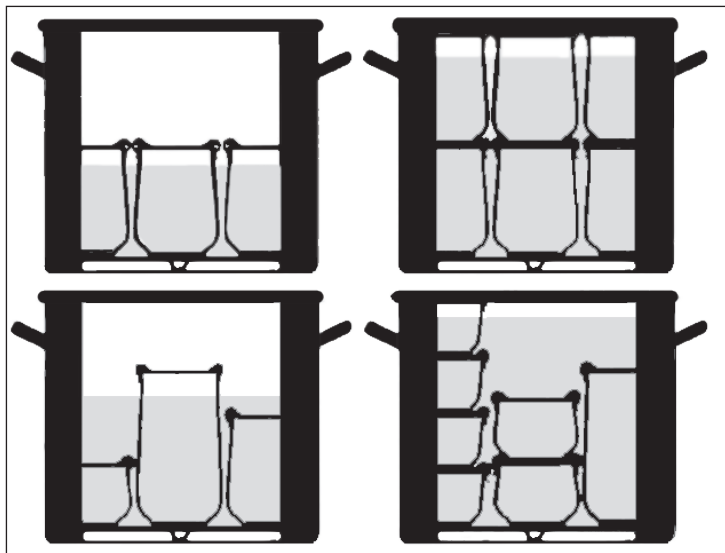
Hinweise

- Die Aufheizzeit zählt nicht als Behandlungszeit. Der Timer beginnt automatisch herunterzuzählen, sobald die ausgewählte Temperatur erreicht ist. Zu diesem Zeitpunkt beginnt die Konservierungszeit. Wie lange es dauert, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist, hängt von Faktoren wie der Wassermenge und der Umgebungstemperatur ab.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten ablaufen, die feste Partikel enthalten, z. B. Suppen oder Gulasch. Feste Partikel können den Hahn verstopfen. Das Gerät ist mit einem Ablassventil ausgestattet, das das Ablassen von Flüssigkeiten aus dem Behälter erleichtert.
- Wenn Sie jedoch dichtere Speisen zubereiten (z. B. Gulasch), müssen Sie die Flüssigkeit in das Gerät geben, bevor Sie es einschalten. Stellen Sie sicher, dass das Wasser bei längerem Erhitzen in dem Behälter nicht verkocht!
- Füllen Sie den Einmachglasbehälter nicht zu voll, sondern lassen Sie oben

mindestens 4 cm frei.

- Der äußere Teil des Geräts erwärmt sich während des Aufheizens. Achten Sie darauf, die heißen Bereiche nicht zu berühren.
- Verwenden Sie immer einen Behälter mit Deckel.
- An der Innenseite des Deckels kann heißes Wasser zurückbleiben. Achten Sie darauf, um Verletzungen (Verbrühungen oder Verbrennungen) zu vermeiden.

Einkochen



1. Legen Sie das Gitter in den Einkochtopf.
2. Füllen Sie die Lebensmittel in Gläser und schließen Sie die Gläser.
3. Stellen Sie die Gläser, wie auf der Abbildung dargestellt, auf den Einlegerost.

Hinweis: Bei kleineren Gläsern passen entsprechend mehr Gläser in das Gerät.

4. Füllen Sie so viel Wasser in den Einkochtopf, dass das höchste Glas zu 3/4 mit Wasser bedeckt ist. Überschreiten Sie dabei nicht die Maximalmarkierung.
5. Setzen Sie den Deckel auf und schalten Sie das Gerät ein. Beachten Sie, dass ein Timer eingestellt sein muss, damit das Gerät zu heizen beginnt. Je nach Füllstand und Zieltemperatur kann dies bis zu 90 Minuten dauern. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wechselt das Gerät automatisch vom Heizmodus in den Warmhaltemodus.
6. Stellen Sie dann die Temperatur und Zeit gemäß der Einkochtable ein. Die dort angegebene Zeit gilt ab dem Punkt, an dem die Zieltemperatur erreicht ist. Der Timer berücksichtigt konstruktionsbedingt nicht die niedrigere

Temperatur während der Aufwärmzeit.

7. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich der Einkochtopf automatisch ab und es ertönt ein Signalton.
8. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es ausstecken.
9. Stellen Sie das Gerät in ein Waschbecken oder eine Badewanne und lassen Sie das Wasser ablaufen, indem Sie den Wasserhahn herunterdrücken. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
10. Nachdem das Gerät abgekühlt ist, entnehmen Sie die Gläser mit Ofenhandschuhen oder einer Zange, da sie noch lange heiß sind. Lassen Sie die Gläser vollständig abkühlen.

GARTABELLE



WARNUNG – Botulismusgefahr, Lebensgefahr

Dieses Gerät ist kein Sterilisator: Es erreicht höchstens 100 °C und ist daher für säurearme Lebensmittel (pH-Wert über 4,5, z. B. Fleisch, Fisch, Gemüse) nicht geeignet. Für Informationen zum sicheren Einkochen wenden Sie sich an die zuständigen Behörden für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit.

Hinweis: Die nachstehenden Werte sind Empfehlungen, die die Haltbarkeit säurehaltiger Lebensmittel verlängern sollen. Sie erzeugen keine sterilen Lebensmittel. Die Erhitzungszeit und das Ergebnis hängen vom Lebensmittel (Säuregehalt, Wassergehalt, Frische), von der Größe der Gläser und von der Füllung ab. Die angegebenen Haltbarkeitszeiten sind Richtwerte und müssen im Einzelfall überprüft werden.

Lebensmittel (säurehaltig, pH < 4,5)	°C	Min
Aprikosen	80	30
Birnen (weich)	90	30
Birnen (hart)	90	50
Erdbeeren	80	25
Blaubeeren	85	30
Himbeeren	80	25
Gurken und anderes in Essig eingelegtes Gemüse (pH < 4,5)	80	30

Hinweis: Fleisch, Fisch, Geflügel, nicht angesäuertes Gemüse (pH > 4,5) – Nicht geeignet. Diese Lebensmittel können mit diesem Gerät nicht sicher verarbeitet werden; siehe die obige Warnung. Sie können nur erwärmt oder warm gehalten und dann sofort verzehrt werden.

Hinweis: Die Gläser sind nach der Behandlung sehr heiß. Verwenden Sie eine Zange oder Küchenhandschuhe, um sie herauszunehmen. Kontrollieren Sie das Glas vor jedem Verzehr: Entsorgen Sie es, wenn der Deckel gewölbt ist, die Dichtung defekt ist oder der Inhalt einen ungewöhnlichen Geruch, ein ungewöhnliches Aussehen oder eine ungewöhnliche Farbe aufweist. Verzehren Sie niemals den Inhalt eines zweifelhaften Glases.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein. Schalten Sie das Gerät immer aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Verwenden Sie keine groben oder scheuernden Reinigungsmittel, wie z. B. scharfe Gegenstände, Spatel, chemische Lösungsmittel, Verdünnern, Ofenreiniger oder andere Lösungsmittel.
- Wischen Sie die äußeren Oberfläche mit einem feuchten Tuch mit Seife ab. Spülen Sie das Innere des Behälters aus und entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit einer Zitronensäure- oder Essiglösung (anschließend mit sauberem Wasser auskochen).
- Sie können das Ablassventil auseinandernehmen und separat reinigen. Trocknen Sie Druckgussartikel aus Kunststoff niemals über einer Wärmequelle (z. B. einem Ofen oder Gas-/Elektroherd).
- Wenn das Netzkabel verschmutzt ist, wischen Sie es mit einem feuchten Tuch ab. Es ist normal, dass sich die Farbe der Oberfläche im Laufe der Zeit verändert. Diese Veränderung hat jedoch keinen Einfluss auf die Oberflächeneigenschaften und kann nicht Gegenstand eines Garantieanspruchs sein!

SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichenen Mülltonne (WEEE-Symbol).
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern sie nicht das WEEE-Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.



Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm²) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: www.take-e-back.de
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie die Möglichkeit, eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

Chal-Tec Fulfillment GmbH
Norddeutschlandstr. 3
47475 Kamp-Lintfort

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

Hinweis zur Abfallvermeidung

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern, indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

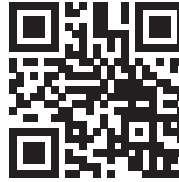
HERSTELLER

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlin, Deutschland.

Kontakt: info@klarstein.com

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



CONTENT

Safety Instructions	20
Product Overview	23
Before first use	24
Operation	24
Preservation of food	26
Cooking Table	30
Cleaning and Care	31
Disposal Considerations	32
Manufacturer & Importer (UK)	32

TECHNICAL DATA

Item number	10048313
Power supply	220-240 V ~ 50/60 Hz
Weight	4.8 kg
Size (LxWxH) in cm	47.2x41.7x48.5

SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION

Risk of burns! The unit becomes hot during use. Only touch the controls and handles so that you do not burn yourself.

- Treat the instructions for use as part of the appliance itself, and pass them on to anyone else who uses it.
- Please check that the voltage on the product label matches that of your plug socket.
- This product can be used by children aged 8 and over, provided they are supervised, have been instructed in the safe use of the appliance and understand the possible risks.
- Children must not play with the appliance.
- Cleaning and maintenance must not be performed by children under the age of 8 unless supervised.
- Children under 8 years old must be kept away from the appliance and its power cord.
- The device may be used by persons with reduced physical or mental abilities, or lack of experience and knowledge, provided they are under supervision or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential dangers.
- If the appliance's power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service technician, or a similarly qualified person to prevent dangerous situations.
- Do not operate the appliance if the cord or plug is damaged, or if the appliance malfunctions, is dropped or damaged in any way.
- Return the appliance to the manufacturer or the nearest authorised service agent for examination, repair, or electrical or mechanical adjustment.
- Before replacing any accessories or parts that move during operation, or before assembly, disassembly, cleaning or maintenance, turn off the appliance and disconnect it from the mains by pulling the power cord out of the socket.
- Always unplug the appliance from the power supply when leaving it unattended, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Take care when handling the appliance to avoid injury (e.g. burns or scalding).
- The metal housing of the appliance may become hot during operation.
- Do not plug or unplug the socket with wet hands, and do not pull the plug by the power cord!



CAUTION

Risk of electric shock! Turn the appliance off and unplug the power cord before cleaning, servicing or repairing the appliance.

- This product is intended for use in the home and similar environments, such as shops, offices, hotels, motels and other residential facilities that provide breakfast. It is not intended for commercial use!
- When the appliance is in operation, ensure that pets, plants and insects do not come into contact with it.

- Do not use the appliance with a timer or any other external device that turns the appliance on automatically, as there is a risk of fire.
- Do not immerse the appliance in water, either fully or partially! Do not wash it under running water.
- Only use the appliance in the working position in areas where there is no risk of it being knocked over, and at a sufficient distance from heat sources (e.g. heaters, stoves, cookers, ovens and grills), flammable objects (e.g. curtains and drapes) and wet surfaces (e.g. sinks and washbasins).
- Do not turn the appliance on when it is empty or without water. Do not fill the container with more liquid than is indicated by the MAX markings.
- Do not use the appliance near explosive materials or in areas where there is a risk of explosion (e.g. petrol stations).
- Use the appliance in areas with sufficient air circulation.
- Do not use the appliance in places with extreme temperatures, excessive humidity or dust, or in the proximity of magnetic fields (e.g. near credit cards).
- Protect it from direct sunlight.
- This appliance is not designed for continuous operation!
- Do not touch the outer surfaces while the kettle is in operation as they will be hot and there is a risk of burning.
- Do not move the appliance when it is hot, as it may tip over and cause a burning injury.
- Do not modify the surface of the appliance in any way (e.g. by using self-adhesive wallpaper or foils).
- Do not leave any objects (e.g. protective gloves or kitchen towels) on the lid while the appliance is in use, as these could cover the steam escape openings.
- Do not allow water or food containing water to freeze in the pot. This could crack the pot.
- Do not place the appliance on unstable, fragile or flammable surfaces (e.g. glass, paper, plastic, varnished wood and various fabrics/tablecloths).
Use plastic or wooden kitchen utensils to stir and scoop food, as metal utensils could damage the inner pot's surface.
- Only use the appliance in the working position in places where there is no risk of it being knocked over, and keep it at a sufficient distance from sources of heat (e.g. heaters, electric or gas stoves/cookers) and wet surfaces (e.g. kitchen sinks/wash basins).
- Do not use the appliance in an environment saturated with explosive or flammable vapours.
- Be careful when lifting the lid and always remove it away from yourself.
- Use the handles to carry the appliance!
- This appliance conforms to fire safety requirements according to EN 60335-2-6.
According to this standard, it is a device that can be used on a table or similar surface, provided that:
 - There is a safe distance of at least 500 mm from surfaces of flammable materials in the direction of the main heat radiation and 100 mm in other directions.
- The appliance is equipped with a heat safety lock that disconnects the power supply if water boils away or if the device is turned on when empty. If this happens, unplug the appliance and allow it to cool down. Do not fill the appliance with cold water to cool it down more quickly as this could reduce the life of the heating element.
- Check the condition of the appliance's power cord regularly.
- The power cord must not come into contact with sharp or hot objects, open flames or water, or be bent over sharp edges.
- Never place it on hot surfaces or allow it to hang over the edge of a table.

- Hitting, stumbling or pulling the power cord, for example by children, could cause the appliance to tip over or fall and result in serious injury!
- If you need to use an extension cord, make sure that it is undamaged and complies with the relevant standards.
- Never use the appliance for any purpose other than that described in these instructions!
- Only use genuine accessories from the manufacturer with the appliance.
- The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper use of the appliance (e.g. burning, scalding or fire) if the above safety warnings are not followed.

**WARNING – Risk of botulism, danger to life**

This appliance is not a steriliser: it reaches a maximum of 100 °C and is therefore not suitable for low-acid foods (pH above 4.5, e.g. meat, fish, vegetables). For information on safe canning, contact the competent health and food safety authorities.

PRODUCT OVERVIEW



Display



BEFORE FIRST USE

- Remove all packaging materials and take out the appliance and its accessories.
- Remove all adhesive foils, stickers or paper from the appliance.
- Wash all parts that will come into contact with food in hot soapy water, rinse thoroughly and either wipe dry or leave to dry before first use.
- Ensure that the power supply cord is undamaged and is not positioned underneath the appliance or over any sharp or hot surfaces.
- The socket must be easily accessible so that the appliance can be quickly disconnected from the mains in case of danger.
- Pour clean drinking water into the appliance up to a maximum of 6 litres. Set the temperature regulator to the "100" position and the timer regulator to the "30" position.
- Wait until the water reaches boiling point, then leave it to boil for at least 10 minutes. Leave the appliance to cool down, then pour out the water.
- Any potential short circuit, smoke or smell is not a fault and does not constitute a reason for returning the appliance.
- Place the appliance on a solid, flat, dry surface (e.g. a kitchen table) out of the reach of children.
- If you are going to use the appliance for preserving food in jars, insert the removable grid and fill the container with the appropriate amount of water for the type and quantity of food you are preparing.
- Plug the power supply fork into the electrical socket. The preserving pot is now ready for use.

OPERATION

The appliance can be used both for boiling food and for heating water and other liquids.

General

- This appliance has multiple uses: preserving, cooking, warming up food in water, preparing hot drinks, blanching vegetables, and more. Always warm viscous foods slowly and stir constantly to prevent burning.
- If the appliance continues to cook when empty, an additional safety feature prevents overheating and drying out.
- Allow the appliance to cool down thoroughly before refilling it with water to avoid burns from hot steam and to protect the enamel surface from damage.
- When using the appliance for the first time, an odour may be produced, but this will disappear quickly.

Over-heating protection

- The preserving pot is equipped with a safety heat switch that disconnects the heating

element if there is insufficient or no water.

- If there is insufficient water in the preserving pot, an alarm will sound and a symbol of a pan filling with liquid will flash on the upper left-hand side of the timer screen. Immediately add sufficient water for the process being performed. If water is not added, the preserving pot will automatically turn off and must be allowed to cool.

Note: If the appliance does not work after being connected to the electrical outlet, press the button located at the bottom of the appliance.

Display

After correctly assembling and connecting the appliance to the mains, the display will light up and show the basic settings, i.e. '80 30' (temperature/time). After 10 seconds, the pot will switch automatically to standby mode. The left-hand side of the panel shows the set temperature (top) and the current temperature (bottom) in degrees Celsius. The right-hand panel shows the set time in minutes.

Temperature settings

The appliance is equipped with a built-in thermostat that enables you to set the temperature from approximately 38 °C to 100 °C (the boiling point) with an accuracy of $\pm 8\%$. Once the set temperature has been reached, it is automatically maintained depending on the timer setting.

Setting the timer

The timer allows you to set a time between 1 and 180 minutes. To increase the desired time, turn the regulator clockwise. To decrease it, turn it anticlockwise. The appliance turns off when the set time runs out. The timer enables you to set a time between 1 and 180 minutes. To increase the desired time, turn the regulator clockwise. To decrease it, turn it anticlockwise. When the set time runs out, the appliance turns off.

PRESERVATION OF FOOD

Preservation is a traditional and proven method of keeping food. The preserving pot can also be used for cooking, heating and preparing hot drinks, such as mulled wine or punch, as well

as blanching vegetables. Follow the general rules for cooking and preserving. You will find a few of these below:

- It is important that the food is clean.
- Fruit and vegetables should be of good quality and ripe, and thoroughly cleaned. Rinse and dry the food thoroughly.
- Green beans and peas will last longer if you blanch them first.
- Rinse jars, bottles and their lids in hot soapy water.
- Rinse with clean water and leave to dry.
- Leave the lids in clean water until you use them.
- Do not use sealing lids, jars or bottles that are worn or damaged.
- Fill the containers up to 2 cm from the top. When preserving soft foods such as purées, leave 3–4 cm of space at the top.
- Close and seal the jars using screw-on lids, spring fasteners or clips.
- Close the jars (or bottles, etc.) immediately after conservation.
- Always place the jars on the removable grid to ensure good circulation of boiling water around them, resulting in faster heating.
- You can use jars or containers of various sizes in this pot.
- The jars must be immersed in water up to 3/4 of their height. Immerse the largest jar up to 3/4 (see pic. 2).
- Jars that are fully immersed are sealed, which is why no water gets to them.
- The temperature of the water you pour into the container should be approximately the same as the temperature inside the jars.
- Look up the preservation times and temperatures in your recipes and in other books about preserving food.
- Preservation only starts when the set temperature is reached.
- Remove the jars once the required preservation time has elapsed.
- Store the preserved food in a cool, dark place.
- It is advisable to write the preservation date and contents on the jars.

Additional information on preservation

- The appliance heats food in closed jars in a hot water bath (heat treatment) in order to extend its shelf life. It reaches a maximum of 100 °C. The heat treatment reduces the number of micro-organisms present, but it does not make the food or the jar sterile or germ-free. How long a treated jar keeps varies from one food to another. What matters most is the acidity of the food, and in addition how clean the jars were and how they are stored. Store treated jars cool, dry and dark, and check them before consumption.

Preservation steps

1. Place the removable grid at the bottom of the container.
2. Place the mason jars inside (see Tips).
3. Fill the container with the required amount of water.
4. Put the lid on.
5. Plug the supply cord into an electrical outlet.

6. Set the desired heating temperature by turning the temperature knob between 30 °C and 100 °C.
7. Set the desired time using the timer regulator between 1 and 180 minutes.
8. Press the left temperature regulator to turn on the heater – six vertical bars will appear above the timer display to indicate that the heater is on.
9. When the set temperature has been reached, an alarm will sound and the timer will start (indicated by an hourglass timer symbol). This marks the start of the treatment time.
10. When the set time has elapsed, the alarm will sound repeatedly.
11. To finish or discontinue the heating process, turn off the appliance by pushing the temperature knob.
12. Finally, disconnect the appliance from the mains by pulling the plug out of the socket.

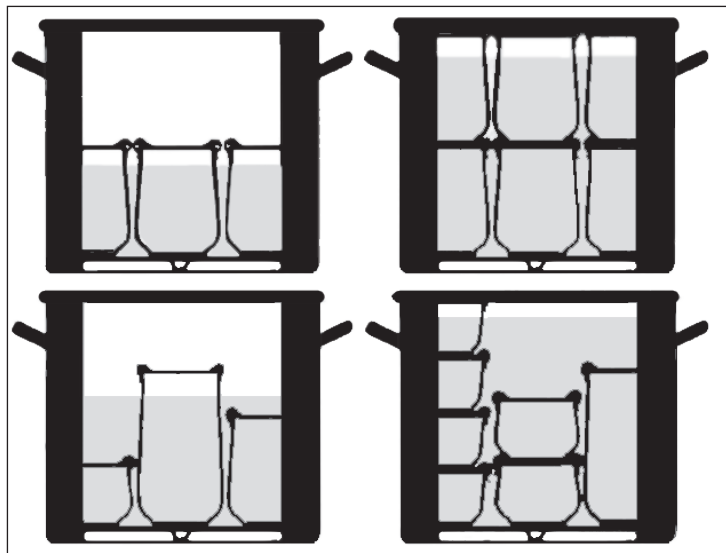
Notes

- The heating-up time is not included in the preservation time. The timer starts to count down automatically as soon as the selected temperature has been reached, at which point the preservation time starts. The time it takes to reach the set temperature varies depending on factors such as the volume of water and the ambient temperature.
- Do not drain liquids containing solid particles, e.g. soups or goulash. Solid particles can clog the tap. The appliance is equipped with a release valve to make it easier to release liquids from the container.
- However, if you are preparing denser foods (e.g. goulash), you must add the liquid to the appliance before turning it on. Make sure that the water does not boil out of the container during long-lasting heating!
- Do not overfill the preserving pot container; leave at least 4 cm of free space at the top.
- The outer part of the appliance will warm up during heating. Take care not to touch the hot spots.
- Always use the container with a lid.
- Hot water may remain on the inside of the lid. Take care to avoid injury (scalding or burning).

Boiling

1. Place the rack in the cooker.
2. Fill the food into jars and close the jars.
3. Stack the jars on the rack as shown in the illustration.

Note: For smaller glasses, more glasses will fit into the device.



4. Fill the cooker with enough water to cover the highest glass of $\frac{3}{4}$ with water. Do not exceed the maximum mark.
5. Put on the lid and turn on the appliance. Please note that a timer must be set for the appliance to start heating. Depending on the fill level and target temperature, this can take up to 90 minutes. As soon as the set temperature is reached, the appliance automatically switches from heating mode to warm-keeping mode.
6. Then set the temperature and time according to the cooking table. The time indicated there applies from the point at which the target temperature is reached. The timer does not take into account the lower temperature during the warm-up time due to the design.

7. After the set time has elapsed, the cooker automatically switches off and a signal tone sounds.
8. Turn off the appliance before unplugging it.
9. Place the appliance in the sink or tub and drain the water by pressing the tap down. Let the appliance cool down.
10. After the appliance has cooled down, remove the glasses with oven gloves or pliers as they will be hot for a long time. Allow the glasses to cool completely.

COOKING TABLE



WARNING – Risk of botulism, danger to life

This appliance is not a steriliser: it reaches a maximum of 100 °C and is therefore not suitable for low-acid foods (pH above 4.5, e.g. meat, fish, vegetables). For information on safe canning, contact the competent health and food safety authorities.

Note: The values below are recommendations intended to extend the shelf life of acidic foods. They do not produce sterile food. The heating time and the result depend on the food (acidity, water content, freshness), the size of the jars and how they are filled. The shelf lives stated are indicative and must be verified case by case.

Food (acidic, pH < 4.5)	°C	Min
Apricots	80	30
Pears (soft)	90	30
Pears (hard)	90	50
Strawberries	80	25
Blueberries	85	30
Raspberries	80	25
Cucumbers and other vegetables acidified with vinegar (pH < 4.5)	80	30

Note: Meat, fish, poultry, non-acidified vegetables (pH > 4.5) – not suitable. These foods cannot be processed safely with this appliance; see the warning above. They can only be reheated or kept warm and then consumed immediately.

Note: The jars are very hot after processing. Use tongs or oven gloves to remove them. Check the jar before each use: discard it if the lid is bulging, if the seal is defective or if the contents have an unusual smell, appearance or colour. Never consume the contents of a doubtful jar.

CLEANING AND CARE

- Allow the unit and the unit to cool down completely before cleaning.
- Never immerse the appliance in water. Always turn the appliance off by unplugging it from the outlet before carrying out any maintenance.
- Do not use coarse or abrasive cleaning agents, such as sharp objects, peelers, chemical solvents, thinners, oven cleaners or other solvents.
- Wipe the outer surface with a damp soapy cloth. Rinse the inside of the container and remove any lime scale deposits with a solution of citric acid or vinegar (then boil with clean water).
- You can take the release valve apart and clean it separately. Never dry plastic die-cast items over a heat source (e.g. a stove or gas/electric cooker).
- If the power cord becomes soiled, wipe it with a damp cloth. It is normal for the colour of the surface to change over time. However, this change does not affect the surface characteristics and cannot be the subject of a warranty complaint!

DISPOSAL CONSIDERATIONS



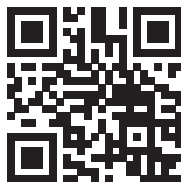
If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlin, Germany.
Contact: info@klarstein.com

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza por los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para acceder al manual de usuario más reciente y a más información sobre el producto.



ÍNDICE

Indicaciones de seguridad	34
Vista general del producto	37
Antes del primer uso	38
Puesta en funcionamiento	38
Tratamiento de sus tarros	40
Tablas de cocción	44
Limpieza y cuidado	45
Indicaciones sobre la retirada del aparato	46
Fabricante	46

DATOS TÉCNICOS

Número de artículo	10048313
Alimentación	220-240 V ~ 50/60 Hz
Peso	4,8 kg
Tamaño (Largo x ancho x alto) en cm	47,2x41,7x48,5

INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Riesgo de quemaduras! El aparato se calienta durante su uso. Toque únicamente los controles y las manijas para no quemarse.

- Considere las instrucciones de uso como parte del propio aparato y transmítalas a cualquier otra persona que lo utilice.
- Compruebe que el voltaje indicado en la etiqueta del producto coincide con el de su enchufe.
- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, siempre que estén supervisados, hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los posibles riesgos.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños menores de 8 años a menos que estén supervisados.
- Los niños menores de 8 años deben mantenerse alejados del aparato y de su cable de alimentación.
- El dispositivo puede ser utilizado por personas con capacidades físicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los posibles peligros.
- Si el cable de alimentación del aparato está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un técnico de servicio o una persona cualificada similar para evitar situaciones peligrosas.
- No utilice el aparato si el cable o el enchufe están dañados, o si el aparato funciona mal, se ha caído o está dañado de alguna manera.
- Devuelva el aparato al fabricante o al agente de servicio técnico autorizado más cercano para su revisión, reparación o ajuste eléctrico o mecánico.
- Antes de sustituir cualquier accesorio o pieza que se mueva durante el funcionamiento, o antes de montar, desmontar, limpiar o realizar el mantenimiento, apaguen el aparato y desconéctenlo de la red eléctrica sacando el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Desenchufe siempre el aparato de la fuente de alimentación cuando lo deje desatendido y antes de montarlo, desmontarlo o limpiarlo.
- Tenga cuidado al utilizar el aparato para evitar lesiones (por ejemplo, quemaduras o escaldaduras).
- La carcasa metálica del aparato puede calentarse durante su funcionamiento.
- No enchufe ni desenchufe la toma de corriente con las manos mojadas, y no tire del enchufe por el cable de alimentación.



PRECAUCIÓN

¡Riesgo de descarga eléctrica! Apague el aparato y desenchufe el cable de alimentación antes de realizar tareas de limpieza, mantenimiento o reparación.

- Este producto está diseñado para su uso en el hogar y entornos similares, como tiendas, oficinas, hoteles, moteles y otras instalaciones residenciales que ofrecen desayuno. ¡No está destinado a uso comercial!
- Cuando el aparato esté en funcionamiento, asegúrese de que las mascotas, las plantas y los insectos no entren en contacto con él.
- No utilice el aparato con un temporizador ni ningún otro dispositivo externo que lo encienda automáticamente, ya que existe riesgo de incendio.
- ¡No sumerja el aparato en agua, ni total ni parcialmente! No lo lave debajo del grifo.
- Utilice el aparato únicamente en posición de trabajo, en zonas donde no haya riesgo de que se vuelque y a una distancia suficiente de fuentes de calor (por ejemplo, calentadores, estufas, cocinas, hornos y parrillas), objetos inflamables (por ejemplo, cortinas y visillos) y superficies húmedas (por ejemplo, fregaderos y lavabos).
- No encienda el aparato cuando esté vacío o sin agua. No llene el recipiente con más líquido del indicado por el indicador MAX.
- No utilice el aparato cerca de materiales explosivos ni en zonas donde exista riesgo de explosión (por ejemplo, estaciones de servicio).
- Utilice el aparato en zonas con suficiente circulación de aire.
- No utilice el aparato en lugares con temperaturas extremas, humedad excesiva o polvo, ni en las proximidades de campos magnéticos (por ejemplo, cerca de tarjetas de crédito).
- Protéjalo de la luz solar directa.
- Este aparato no está diseñado para un funcionamiento continuo.
- No toque las superficies exteriores mientras la tetera esté en funcionamiento, ya que estarán calientes y existe riesgo de quemaduras.
- No mueva el aparato cuando esté caliente, ya que podría volcarse y provocar quemaduras.
- No modifique la superficie del aparato de ninguna manera (por ejemplo, utilizando papel pintado autoadhesivo o láminas).
- No deje ningún objeto (por ejemplo, guantes protectores o paños de cocina) sobre la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento, ya que podrían tapar las aberturas de salida de vapor.
- No permita que el agua o los alimentos que contengan agua se congelen en la olla. Esto podría romper la olla.
- No coloque el aparato sobre superficies inestables, frágiles o inflamables (por ejemplo, cristal, papel, plástico, madera barnizada y diversos tejidos/manteles). Utilice utensilios de cocina de plástico o madera para remover y sacar la comida, ya que los utensilios de metal podrían dañar la superficie de la olla interior.
- Utilice el aparato únicamente en posición de trabajo en lugares donde no haya riesgo de que se vuelque y manténgalo a una distancia suficiente de fuentes de calor (por ejemplo, calentadores, estufas o cocinas eléctricas o de gas) y superficies húmedas (por ejemplo, fregaderos de cocina o lavabos).
- No utilice el aparato en un entorno saturado de vapores explosivos o inflamables.
- Tenga cuidado al levantar la tapa y quítela siempre alejándola de usted.
- ¡Utilice las asas para transportar el aparato!
- Este aparato eléctrico cumple con los requisitos de seguridad contra incendios según la norma EN 60335-2-6. Según esta norma, se trata de un dispositivo que puede utilizarse sobre una mesa o una superficie similar, siempre que:
 - Hay una distancia de seguridad de al menos 500 mm desde las superficies de materiales inflamables en la dirección de la radiación térmica principal y de 100 mm en otras direcciones.
- El aparato está equipado con un bloqueo de seguridad térmico que desconecta el suministro eléctrico si el agua se evapora o si el dispositivo se enciende cuando está vacío. Si esto ocurre, desenchufe el aparato y permita que se enfríe. No llene el aparato

con agua fría para enfriarlo más rápidamente, ya que esto podría reducir la vida útil de la resistencia.

- Compruebe regularmente el estado del cable de alimentación del aparato.
- El cable de alimentación no debe entrar en contacto con objetos afilados o calientes, llamas abiertas o agua, ni doblarse sobre bordes afilados.
- Nunca lo coloque sobre superficies calientes ni permita que cuelgue del borde de una mesa.
- Golpear, tropezar o tirar del cable de alimentación, por ejemplo, por parte de los niños, podría provocar que el aparato se volcara o cayera y causara lesiones graves.
- Si necesita utilizar un cable alargador, asegúrese de que no esté dañado y que cumpla con las normas pertinentes.
- Nunca utilice el aparato para fines distintos a los descritos en estas instrucciones.
- Utilice únicamente accesorios originales del fabricante con el aparato.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado del aparato (por ejemplo, quemaduras, escaldaduras o incendios) si no se siguen las advertencias de seguridad anteriores.



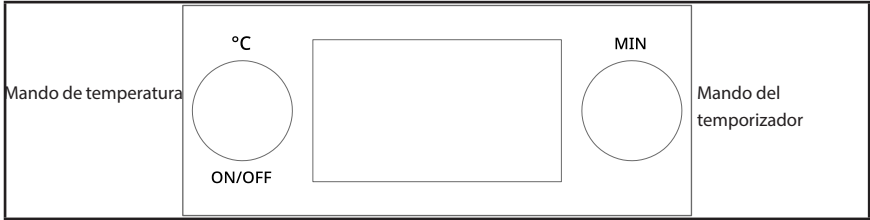
ADVERTENCIA – Riesgo de botulismo, peligro de muerte

Este aparato no es un esterilizador: alcanza como máximo 100 °C y, por tanto, no es adecuado para alimentos de baja acidez (pH superior a 4,5, p. ej. carne, pescado, verduras). Para obtener información sobre la elaboración segura de conservas, diríjase a las autoridades competentes en materia de seguridad alimentaria y salud.

VISTA GENERAL DEL PRODUCTO



Pantalla



ANTES DEL PRIMER USO

- Quite todos los materiales de embalaje y saque el aparato y sus accesorios.
- Quite todas las láminas adhesivas, pegatinas o papeles del aparato.
- Lave todas las piezas que vayan a entrar en contacto con los alimentos en agua caliente con jabón, aclárelas bien y séquelas con un paño o déjelas secar al aire antes de utilizarlas por primera vez.
- Asegúrese de que el cable de alimentación eléctrica no esté dañado y no se encuentre debajo del aparato ni sobre ninguna superficie afilada o caliente.
- El enchufe debe ser fácilmente accesible para que el aparato pueda desconectarse rápidamente de la red eléctrica en caso de peligro.
- Vierta agua potable limpia en el aparato hasta un máximo de 6 litros. Ajuste el regulador de temperatura a la posición «100» y el regulador del temporizador a la posición «30».
- Espere hasta que el agua alcance el punto de ebullición y luego déjela hervir durante al menos 10 minutos. Deje que el aparato se enfríe y, a continuación, vacíe el agua.
- Cualquier posible cortocircuito, humo u olor no es un fallo y no constituye motivo para devolver el aparato.
- Coloque el aparato sobre una superficie sólida, plana y seca (por ejemplo, una mesa de cocina) fuera del alcance de los niños.
- Si va a utilizar el aparato para tratar alimentos en tarros, inserte la rejilla extraíble y llene el recipiente con la cantidad de agua adecuada para el tipo y la cantidad de alimentos que vaya a preparar.
- Enchufe la clavija de la fuente de alimentación en la toma de corriente. El hervidor de tarros ya está listo para su uso.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

El aparato se puede utilizar tanto para hervir alimentos como para calentar agua y otros líquidos.

General

- Este aparato tiene múltiples usos: hervir / tratar térmicamente alimentos en tarros, cocinar, calentar alimentos en agua, preparar bebidas calientes, escaldar verduras y mucho más. Siempre caliente los alimentos viscosos lentamente y remuévalos constantemente para evitar que se quemen.
- Si el aparato continúa cocinando cuando está vacío, una función de seguridad adicional evita que se sobrecaliente y se seque.
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de volver a llenarlo con agua para evitar quemaduras por el vapor caliente y proteger la superficie esmaltada de posibles daños.
- Al utilizar el aparato por primera vez, es posible que se produzca un olor, pero este desaparecerá rápidamente.

Protección contra sobrecalentamiento

- La olla de conservación está equipada con un interruptor térmico de seguridad que desconecta la resistencia si no hay suficiente agua o no hay agua.
- Si no hay suficiente agua en la olla de conservación, sonará una alarma y parpadeará un símbolo de una olla llenándose de líquido en la parte superior izquierda de la pantalla del temporizador. Añada inmediatamente agua suficiente para el proceso que se esté realizando. Si no se añade agua, el aparato de conservación se apagará automáticamente y deberá dejarse enfriar.

Nota: Si el aparato no funciona después de conectarlo a la toma de corriente, presione el botón situado en la parte inferior del aparato.

Pantalla

Después de montar y conectar correctamente el aparato a la red eléctrica, la pantalla se iluminará y mostrará los ajustes básicos, es decir, «80 30» (temperatura/tiempo). Después de 10 segundos, el aparato pasará automáticamente al modo de espera. La parte izquierda del panel muestra la temperatura ajustada (arriba) y la temperatura actual (abajo) en grados Celsius. El panel derecho muestra el tiempo establecido en minutos.

Ajustes de temperatura

El aparato está equipado con un termostato integrado que le permite ajustar la temperatura entre aproximadamente 38 °C y 100 °C (el punto de ebullición) con una precisión del $\pm 8\%$. Una vez alcanzada la temperatura establecida, esta se mantiene automáticamente en función de la configuración del temporizador.

Ajustar el temporizador

El temporizador le permite configurar un tiempo entre 1 y 180 minutos. Para aumentar el tiempo deseado, gire el regulador en sentido horario. Para reducirlo, gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj. El aparato se apaga cuando se acaba el tiempo programado. El temporizador le permite ajustar un tiempo entre 1 y 180 minutos. Para aumentar el tiempo deseado, gire el regulador en sentido horario. Para reducirlo, gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj. Cuando se agota el tiempo establecido, el aparato se apaga.

TRATAMIENTO DE SUS TARROS

La conservación es un método tradicional y probado para mantener los alimentos. La olla de conservación también se puede utilizar para cocinar, calentar y preparar bebidas calientes, como vino caliente o ponche, así como para escaldar verduras. Siga las reglas generales para

cocinar y conservar alimentos. A continuación encontrará algunos ejemplos:

- Es importante que los alimentos estén limpios.
- Las frutas y verduras deben ser de buena calidad, estar maduras y limpiarse a fondo. Enjuague y seque bien los alimentos.
- Las judías verdes y los guisantes se conservarán más tiempo si los escalda primero.
- Enjuague los frascos, botellas y tapas con agua caliente y jabón.
- Enjuague con agua limpia y deje secar.
- Deje las tapas en agua limpia hasta que las utilice.
- Se recomienda no utilizar tapas, frascos o botellas herméticos que estén desgastados o dañados.
- Llene los recipientes hasta 2 cm de la parte superior. Cuando conserve alimentos blandos, como purés, deje un espacio de 3–4 cm en la parte superior.
- Cierre y selle los frascos utilizando tapas de rosca, cierres de resorte o clips.
- Cierre los frascos (o botellas, etc.) inmediatamente después de la conservación.
- Coloque siempre los frascos en la rejilla extraíble para garantizar una buena circulación del agua hirviendo a su alrededor, lo que permite un calentamiento más rápido.
- Puede utilizar tarros o recipientes de distintos tamaños en esta maceta.
- Los frascos deben sumergirse en agua hasta 3/4 de su altura. Sumerja el frasco más grande hasta 3/4 de su capacidad (véase la imagen 2).
- Los frascos que están completamente sumergidos están sellados, por lo que no les entra agua.
- La temperatura del agua que vierte en el recipiente debe ser aproximadamente la misma que la temperatura dentro de los frascos.
- Consulte los tiempos y temperaturas de conservación en sus recetas y en otros libros sobre conservación de alimentos.
- La conservación solo comienza cuando se alcanza la temperatura establecida.
- Retire los frascos una vez transcurrido el tiempo de conservación necesario.
- Guarde los tarros tratados en un lugar fresco y oscuro.
- Es recomendable escribir la fecha de conservación y el contenido en los frascos.

Información adicional sobre conservación

- El aparato calienta los alimentos dentro de tarros cerrados al baño María (tratamiento térmico) para prolongar su duración. Alcanza como máximo 100 °C. El tratamiento térmico reduce el número de microorganismos presentes, pero no deja los alimentos ni el tarro estériles. La duración de un tarro tratado varía de un alimento a otro. Lo decisivo es sobre todo la acidez del alimento y, además, la limpieza de los tarros y las condiciones de almacenamiento. Guarde los tarros tratados en un lugar fresco, seco y oscuro y compruébelos antes de consumirlos.

Medidas de conservación

1. Coloque la rejilla extraíble al fondo del recipiente.
2. Ubique los frascos de vidrio en el interior (consulte los consejos).
3. Llene el recipiente con la cantidad de agua necesaria.
4. Coloque la tapa.
5. Enchufe el cable de alimentación a una toma de corriente.
6. Ajuste la temperatura de calentamiento deseada girando el botón de temperatura entre 30 °C y 100 °C.
7. Ajuste el tiempo deseado utilizando el regulador del temporizador entre 1 y 180 minutos.
8. Presione el regulador de temperatura izquierdo para encender el calentador; aparecerán seis barras verticales sobre la pantalla del temporizador para indicar que el calentador está encendido.
9. Cuando se alcance la temperatura establecida, sonará una alarma y se pondrá en marcha el temporizador (indicado por el símbolo de un temporizador con forma de reloj de arena). Esto indica el inicio del tiempo de tiempo de tratamiento.
10. Cuando haya transcurrido el tiempo establecido, la alarma sonará repetidamente.
11. Para finalizar o interrumpir el proceso de calentamiento, apague el aparato pulsando el botón de temperatura.
12. Por último, desconecte el aparato de la red eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente.

Notas

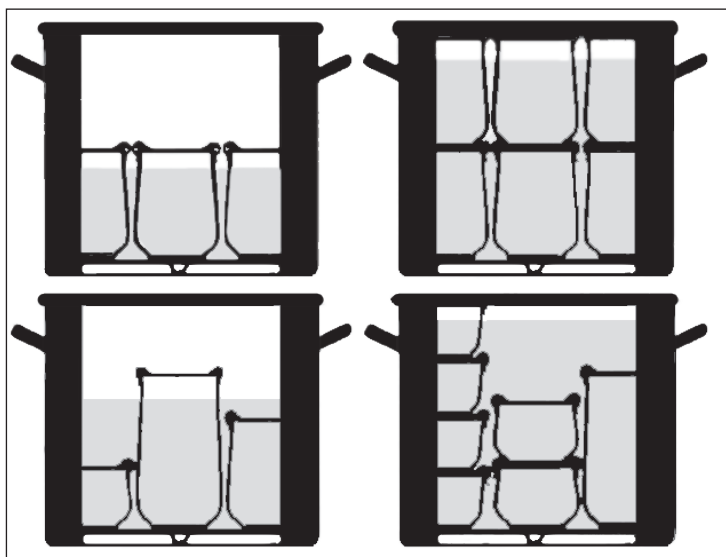
- El tiempo de calentamiento no está incluido en el tiempo de conservación. El temporizador comienza a contar automáticamente tan pronto como se alcanza la temperatura seleccionada, momento en el que comienza el tiempo de conservación. El tiempo que tarda en alcanzar la temperatura establecida varía en función de factores como el volumen de agua y la temperatura ambiente.
- No vacíe líquidos que contengan partículas sólidas, como sopas o goulash. Las partículas sólidas pueden obstruir el espita. El aparato está equipado con una válvula de liberación para facilitar la salida de líquidos del recipiente.
- Sin embargo, si va a preparar alimentos más densos (por ejemplo, goulash), debe añadir el líquido al aparato antes de encenderlo. ¡Asegúrese de que el agua no se salga del recipiente durante un calentamiento prolongado!
- No llene en exceso el recipiente para conservas; deje al menos 4 cm de espacio libre en la parte superior.
- La parte exterior del aparato se calentará durante el calentamiento. Tenga cuidado de no tocar los puntos calientes.
- Utilice siempre el recipiente con tapa.
- Es posible que quede agua caliente en el interior de la tapa. Tenga cuidado para evitar lesiones (quemaduras o escaldaduras).

Hervir

1. Coloque la rejilla en el aparato.
2. Llene los frascos con los alimentos y ciérrelos.
3. Apile los frascos en la rejilla como se muestra en la ilustración.

Nota: En el caso de tarros más pequeños, cabrán más tarros en el dispositivo.

4. Llene la olla con agua suficiente para cubrir $\frac{3}{4}$ del vaso más alto. No supere la marca máxima.
5. Coloque la tapa y encienda el aparato. Tenga en cuenta que es necesario programar un temporizador para que el aparato empiece a calentar. Dependiendo del nivel de llenado y la temperatura deseada, esto puede tardar hasta 90 minutos. Tan pronto como se alcanza la temperatura establecida, el aparato pasa automáticamente del modo de calentamiento al modo de mantenimiento del calor.
6. A continuación, ajuste la temperatura y el tiempo según la tabla de cocción. La hora indicada allí se aplica desde el momento en que se alcanza la temperatura objetivo. El temporizador no tiene en cuenta la temperatura más baja durante el tiempo de calentamiento debido a su diseño.



7. Una vez transcurrido el tiempo establecido, el aparato se apaga automáticamente y suena una señal acústica.
8. Apague el aparato antes de desenchufarlo.
9. Coloque el aparato en el fregadero o la bañera y vacíe el agua presionando el espita hacia abajo. Permita que el aparato se enfríe.
10. Una vez que el aparato se haya enfriado, retire los tarros con guantes de cocina o pinzas, ya que estarán calientes durante mucho tiempo. Deje que los tarros se enfríen por completo.

TABLA DE COCCIÓN



ADVERTENCIA – Riesgo de botulismo, peligro de muerte
Este aparato no es un esterilizador: alcanza como máximo 100 °C y, por tanto, no es adecuado para alimentos de baja acidez (pH superior a 4,5, p. ej. carne, pescado, verduras). Para obtener información sobre la elaboración segura de conservas, diríjase a las autoridades competentes en materia de seguridad alimentaria y salud.

Atención: los valores siguientes son recomendaciones destinadas a prolongar la conservación de alimentos ácidos. No producen alimentos estériles. El tiempo de calentamiento y el resultado dependen del alimento (acidez, contenido de agua, frescura), del tamaño de los tarros y del llenado. Los tiempos de conservación indicados son orientativos y deben comprobarse en cada caso.

Alimento (ácido, pH < 4,5)	°C	Min
Albaricoques	80	30
Peras (tiernas)	90	30
Peras (duras)	90	50
Fresas	80	25
Arándanos	85	30
Frambuesas	80	25
Pepinos y otras verduras acidificadas en vinagre (pH < 4,5)	80	30

Atención: Carne, pescado, ave, verduras no acidificadas (pH > 4,5): no adecuados. Estos alimentos no pueden tratarse de forma segura con este aparato; consulte la advertencia anterior. Solamente pueden calentarse o mantenerse calientes y consumirse de inmediato.

Atención: los tarros están muy calientes tras el tratamiento. Utilice unas tenazas o guantes de cocina para retirarlos. Antes de cada consumo, revise el tarro: deséchelo si la tapa está abombada, si el sellado está defectuoso o si el contenido presenta un olor, un aspecto o un color inusuales. No consuma nunca el contenido de un tarro dudoso.

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Permita que la unidad y el dispositivo se enfrien por completo antes de limpiarlos.
- Nunca sumerja el aparato en agua. Apague siempre el aparato desenchufándolo de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o ásperos, como objetos afilados, peladores, disolventes químicos, diluyentes, limpiadores de hornos u otros disolventes.
- Limpie la superficie exterior con un paño húmedo y jabón. Enjuague el interior del recipiente y elimine los depósitos de cal con una solución de ácido cítrico o vinagre (luego hiérvalo con agua limpia).
- Puede desmontar la válvula de escape y limpiarla por separado. Nunca seque los artículos de plástico moldeados a presión sobre una fuente de calor (por ejemplo, una estufa o una cocina de gas/eléctrica).
- Si el cable de alimentación está sucio, límpielo con un paño húmedo. Es normal que el color de la superficie cambie con el tiempo. Sin embargo, este cambio no afecta a las características de la superficie y no puede ser objeto de una reclamación de garantía.

INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO



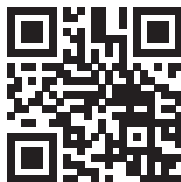
Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

FABRICANTE

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlín, Alemania.
Contacto: info@klarstein.com

Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons d'avoir acheté cet appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes et les respecter afin d'éviter tout dommage potentiel. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect des instructions et une utilisation inappropriée. Scannez le code QR pour accéder au dernier mode d'emploi et à d'autres informations sur le produit.



SOMMAIRE

Consignes de sécurité	48
Aperçu du produit	51
Avant la première utilisation	52
Fonctionnement	52
Traitement de vos bocaux	54
Tableau de traitement	58
Nettoyage et entretien	59
Informations sur le recyclage	60
Fabricant	60

FICHE TECHNIQUE

Numéro d'article	10048313
Alimentation	220-240 V ~ 50/60 Hz
Poids	4,8 kg
Dimensions (LxLxH) en cm	47,2 x 41,7 x 48,5

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION

Risque de brûlures ! L'appareil devient chaud en cours d'utilisation. Ne touchez que les commandes et les poignées afin de ne pas vous brûler.

- Considérez le mode d'emploi comme faisant partie de l'appareil lui-même et transmettez-le à toute personne qui l'utilise.
- Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette du produit correspond à celle de votre prise de courant.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, à condition qu'ils soient surveillés, qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les risques potentiels.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants de moins de 8 ans, sauf sous surveillance.
- Les enfants de moins de 8 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil et de son cordon d'alimentation.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et d'en comprendre les dangers potentiels.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Ne pas utiliser cet appareil si le cordon ou la fiche est endommagé, s'il fonctionne mal ou s'il est tombé ou a été endommagé de quelque manière que ce soit.
- Renvoyez l'appareil au fabricant ou au service après-vente agréé le plus proche pour qu'il soit examiné, réparé ou réglé sur le plan électrique ou mécanique.
- Avant de remplacer les accessoires ou les pièces mobiles pendant le fonctionnement, ou avant le montage, le démontage, le nettoyage ou l'entretien, éteignez l'appareil et débranchez-le en retirant le cordon d'alimentation de la prise.
- Débranchez toujours l'appareil de la prise de courant lorsque vous le laissez sans surveillance et avant de l'assembler, de le démonter ou de le nettoyer.
- Manipulez l'appareil avec précaution afin d'éviter toute blessure (brûlure ou ébouillantage).
- Le corps en métal de l'appareil devient chaud pendant son fonctionnement.
- Ne pas brancher ou débrancher la prise avec des mains mouillées et ne pas tirer la prise par le cordon d'alimentation !



ATTENTION

Risque d'électrocution ! Éteignez l'appareil et débranchez le cordon d'alimentation avant de le nettoyer, de l'entretenir ou de le réparer.

- Ce produit est destiné à être utilisé à la maison et dans des environnements similaires, tels que les magasins, les bureaux, les hôtels, les motels et d'autres établissements résidentiels qui offrent le petit-déjeuner. Il n'est pas destiné à un usage commercial !
- Lorsque l'appareil fonctionne, veillez à ce que les animaux domestiques, les plantes et les insectes n'entrent pas en contact avec lui.
- N'utilisez pas l'appareil avec une minuterie ou tout autre dispositif externe qui allume l'appareil automatiquement, car il y a un risque d'incendie.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau, en totalité ou en partie ! Ne pas le laver à l'eau courante.
- N'utilisez l'appareil en position de travail que dans des endroits où il ne risque pas d'être renversé et à une distance suffisante des sources de chaleur (par exemple, chauffages, cuisinières, fours et grilles), des objets inflammables (par exemple, rideaux et tentures) et des surfaces humides (par exemple, évier et lavabos).
- Ne mettez pas l'appareil en marche à vide ou sans eau. Ne pas remplir le récipient avec une quantité de liquide supérieure à celle indiquée par le marquage MAX.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matières explosives ou dans une zone avec un risque d'explosion (par exemple, dans les stations-service).
- Utilisez l'appareil dans un endroit où la circulation de l'air est suffisante.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit soumis à des températures extrêmes, à une humidité ou à une poussière excessives, ou à proximité de champs magnétiques (par exemple, à proximité de cartes de crédit).
- Protégez-le de la lumière directe du soleil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour fonctionner en continu !
- Ne touchez pas les surfaces extérieures lorsque la bouilloire est en marche, car elles sont chaudes et il y a un risque de brûlure.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est chaud, car il pourrait se renverser et provoquer des brûlures.
- Ne modifiez pas la surface de l'appareil de quelque manière que ce soit (par exemple en utilisant du papier peint ou des feuilles autocollantes).
- Ne laissez pas d'objets (par exemple des gants de protection ou des torchons) sur le couvercle de l'appareil en marche, car ils pourraient obstruer les orifices d'évacuation de la vapeur.
- Ne laissez pas l'eau ou les aliments contenant de l'eau geler dans la cuve. Cela pourrait fissurer la cuve.
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces instables, fragiles ou inflammables (par exemple verre, papier, plastique, bois verni et divers tissus/nappes).
Utilisez des ustensiles de cuisine en plastique ou en bois pour remuer et verser les aliments, car les ustensiles en métal risquent d'endommager la surface intérieure de la cuve.
- N'utilisez l'appareil en position de travail que dans un endroit où il ne risque pas d'être renversé et à une distance suffisante des sources de chaleur (par exemple, chauffages, cuisinières, fours et grilles), des objets inflammables (par exemple, rideaux et tentures) et des surfaces humides (par exemple, évier et lavabos).
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement saturé de vapeurs explosives ou inflammables.
- Soyez prudent lorsque vous soulevez le couvercle et éloignez-le toujours de vous.
- Utilisez les poignées pour transporter l'appareil !
- Cet appareil est conforme aux exigences de sécurité incendie selon la norme EN 60335-2-6. Selon cette norme, il s'agit d'un appareil qui peut être utilisé sur une table ou une surface similaire, à condition que :

- Il existe une distance de sécurité d'au moins 500 mm des surfaces de matériaux inflammables dans la direction du rayonnement thermique principal et de 100 mm dans les autres directions.
- L'appareil soit équipé d'un dispositif de sécurité thermique qui coupe l'alimentation électrique si l'eau bout ou si l'appareil est mis en marche alors qu'il est vide. Dans ce cas, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir. Ne versez pas d'eau froide dans l'appareil pour le refroidir plus rapidement, car cela pourrait réduire la durée de vie de l'élément chauffant.
- Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation de l'appareil.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des objets tranchants ou chauds, des flammes nues ou de l'eau, ni être plié sur des bords tranchants.
- Ne le placez jamais sur des surfaces chaudes et ne le laissez pas pendre sur le bord d'une table.
- Si par exemple un enfant heurte, trébuche ou tire sur le cordon d'alimentation, l'appareil risque de basculer ou de tomber et de provoquer de graves blessures !
- Si vous devez utiliser une rallonge, assurez-vous qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle est conforme aux normes en vigueur.
- N'utilisez jamais l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans ces instructions !
- N'utilisez que des accessoires d'origine du fabricant avec l'appareil.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil (par exemple, brûlure, ébullition ou incendie) si les avertissements de sécurité ci-dessus ne sont pas respectés.



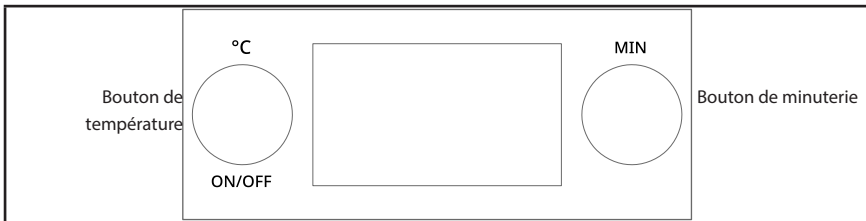
AVERTISSEMENT – Risque de botulisme, danger de mort

Cet appareil n'est pas un stérilisateur : il atteint au maximum 100 °C et ne convient donc pas aux aliments peu acides (pH supérieur à 4,5, p. ex. viande, poisson, légumes). Pour toute information sur la mise en conserve sûre, adressez-vous aux autorités compétentes en matière de santé et de sécurité alimentaire.

APERÇU DU PRODUIT



Affichage



AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Retirez tous les matériaux d'emballage et sortez l'appareil et ses accessoires.
- Retirez toutes les feuilles adhésives, les autocollants ou le papier de l'appareil.
- Lavez toutes les pièces qui entreront en contact avec les aliments à l'eau chaude savonneuse, rincez abondamment et essuyez-les ou laissez-les sécher avant la première utilisation.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'est pas placé sous l'appareil ou sur des surfaces tranchantes ou chaudes.
- La prise doit être facilement accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de danger.
- Versez de l'eau potable dans l'appareil jusqu'à un maximum de 6 litres. Réglez le régulateur de température sur la position 100 et le bouton de minuterie sur la position 30.
- Attendez que l'eau atteigne le point d'ébullition, puis laissez-la bouillir pendant au moins 10 minutes. Laissez l'appareil refroidir, puis jetez l'eau.
- Tout éventuel court-circuit, fumée ou odeur n'est pas un défaut et ne constitue pas un motif de retour de l'appareil.
- Placez l'appareil sur une surface solide, plate et sèche (par exemple, une table de cuisine), hors de portée des enfants.
- Si vous utilisez l'appareil pour conserver des aliments dans des bocaux, insérez la grille amovible et remplissez le récipient avec la quantité d'eau appropriée au type et à la quantité d'aliments que vous préparez.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique. Le Le bouilleur à bocaux est maintenant prêt à l'emploi.

FONCTIONNEMENT

L'appareil peut être utilisé aussi bien pour faire bouillir des aliments que pour chauffer de l'eau ou d'autres liquides.

Général

- Cet appareil a de multiples usages : traiter, cuire, réchauffer des aliments dans l'eau, préparer des boissons chaudes, blanchir des légumes, etc. Réchauffez toujours les aliments visqueux lentement et remuez constamment pour éviter qu'ils ne brûlent.
- Si l'appareil continue la cuisson alors qu'il est vide, un dispositif de sécurité supplémentaire empêche la surchauffe et le dessèchement.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de verser de l'eau afin d'éviter les brûlures dues à la vapeur chaude et de protéger la surface émaillée contre les dommages.
- Lors de la première utilisation de l'appareil, une odeur peut se dégager, mais elle disparaît rapidement.

Protection contre la surchauffe

- La cuve de l'appareil est équipée d'un interrupteur de sécurité qui déconnecte l'élément chauffant en cas d'insuffisance ou d'absence d'eau.
- S'il n'y a pas assez d'eau dans la cuve de conservation, une alarme se déclenche et le symbole d'une casserole se remplissant de liquide clignote en haut à gauche de l'écran de la minuterie. Ajouter immédiatement une quantité d'eau suffisante pour le processus en cours. Si vous n'ajoutez pas d'eau, le bouilleur à bocal s'éteint automatiquement et il faut le laisser refroidir.

Remarque : Si l'appareil ne fonctionne pas après avoir été branché sur la prise électrique, appuyez sur le bouton situé en bas de l'appareil.

Affichage

Après avoir correctement monté et branché l'appareil sur le secteur, l'écran s'allume et affiche les réglages de base, à savoir « 80 30 » (température/temps). Après 10 secondes, la cuve passe automatiquement en mode veille. La partie gauche du panneau indique la température réglée (en haut) et la température actuelle (en bas) en degrés Celsius. Le panneau de droite indique la durée programmée en minutes.

Réglage de la température

L'appareil est équipé d'un thermostat intégré qui permet de régler la température d'environ 38 °C à 100 °C (point d'ébullition) avec une précision de $\pm 8\%$. Une fois que la température réglée est atteinte, elle est automatiquement maintenue en fonction du réglage de la minuterie.

Réglage de la minuterie

La minuterie vous permet de régler une durée comprise entre 1 et 180 minutes. Pour augmenter la durée souhaitée, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour la diminuer, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. L'appareil s'éteint à la fin de la durée programmée. La minuterie vous permet de régler une durée comprise entre 1 et 180 minutes. Pour augmenter la durée souhaitée, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour la diminuer, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Une fois le temps défini écoulé, l'appareil s'éteint.

TRAITEMENT DE VOS BOCAUX

La conservation est une méthode traditionnelle et éprouvée pour garder les aliments. La marmite peut également être utilisée pour cuisiner, chauffer et préparer des boissons chaudes, telles que du vin chaud ou du punch, ainsi que pour blanchir des légumes. Respectez les règles générales de cuisson et de conservation. Vous en trouverez quelques-unes ci-dessous :

- Il est important que les aliments soient propres.
- Les fruits et légumes doivent être de bonne qualité, mûrs et bien nettoyés. Rincez et séchez soigneusement les aliments.
- Les haricots verts et les petits pois se conservent plus longtemps si vous les blanchissez au préalable.
- Rincez les bocaux, les bouteilles et leurs couvercles à l'eau chaude savonneuse.
- Rincer à l'eau claire et laisser sécher.
- Laissez les couvercles dans de l'eau propre jusqu'à ce que vous les utilisiez.
- N'utilisez pas de couvercles de fermeture, de bocaux ou de bouteilles usés ou endommagés.
- Remplir les récipients jusqu'à 2 cm du haut. Lors de la conservation d'aliments mous tels que les purées, laissez un espace de 3 à 4 cm dans la partie supérieure.
- Fermez et scellez les bocaux à l'aide de couvercles vissés, de fermetures à ressort ou de clips.
- Fermez les bocaux (ou les bouteilles, etc.) immédiatement après la conservation.
- Placez toujours les bocaux sur la grille amovible afin d'assurer une bonne circulation de l'eau bouillante autour d'eux, ce qui accélère le chauffage.
- Vous pouvez utiliser des bocaux ou des récipients de différentes tailles dans cette cuve.
- Les bocaux doivent être immergés dans l'eau jusqu'aux 3/4 de leur hauteur. Immergez le plus grand bocal jusqu'aux 3/4 (voir image 2).
- Les bocaux entièrement immergés sont scellés, c'est pourquoi l'eau n'y pénètre pas.
- La température de l'eau que vous versez dans le récipient doit être à peu près la même que celle qui règne à l'intérieur des bocaux.
- Vérifiez les durées et les températures de conservation dans vos recettes et dans d'autres livres sur la conservation des aliments.
- La conservation ne commence que lorsque la température réglée est atteinte.
- Retirer les bocaux une fois que la durée de traitement requise s'est écoulée.
- Conservez les bocaux traités au frais, au sec et à l'abri de la lumière. La durée de conservation dépend de l'aliment ; vérifiez les bocaux avant consommation.
- Il est conseillé d'inscrire la date de conservation et le contenu sur les bocaux.

Informations complémentaires :

- Cet appareil chauffe les aliments placés dans des bocaux fermés au bain-marie (traitement thermique) afin de prolonger leur durée de conservation. Il atteint au maximum 100 °C. Le traitement thermique réduit le nombre de micro-organismes présents, mais ne rend stériles ni les aliments ni les bocaux. La durée de conservation

obtenue varie d'un aliment à l'autre. Elle dépend avant tout de l'acidité de l'aliment, ainsi que de la propreté des bocaux et des conditions de stockage. Conservez les bocaux traités au frais, au sec et à l'abri de la lumière et vérifiez-les avant consommation.

Les étapes du traitement de vos bocaux

1. Placer la grille amovible au fond du conteneur.
2. Placez les bocaux à l'intérieur (voir Conseils).
3. Remplir le récipient avec la quantité d'eau nécessaire.
4. Mettre le couvercle.
5. Branchez le bloc d'alimentation sur une prise électrique.
6. Réglez la température de chauffage souhaitée en tournant le bouton de température entre 30 °C et 100 °C.
7. Réglez la durée souhaitée à l'aide du bouton de minuterie entre 1 et 180 minutes.
8. Appuyez sur le régulateur de température gauche pour mettre le chauffage en marche - six barres verticales apparaissent au-dessus de l'affichage de la minuterie pour indiquer que le chauffage est en marche.
9. Lorsque la température programmée est atteinte, une alarme se déclenche et la minuterie démarre (indiquée par un symbole de sablier). Cette étape marque la durée de traitement.
10. Lorsque le temps programmé s'est écoulé, l'alarme retentit de manière répétée.
11. Pour terminer ou interrompre le processus de chauffage, éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton de température.
12. Enfin, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.

Remarques

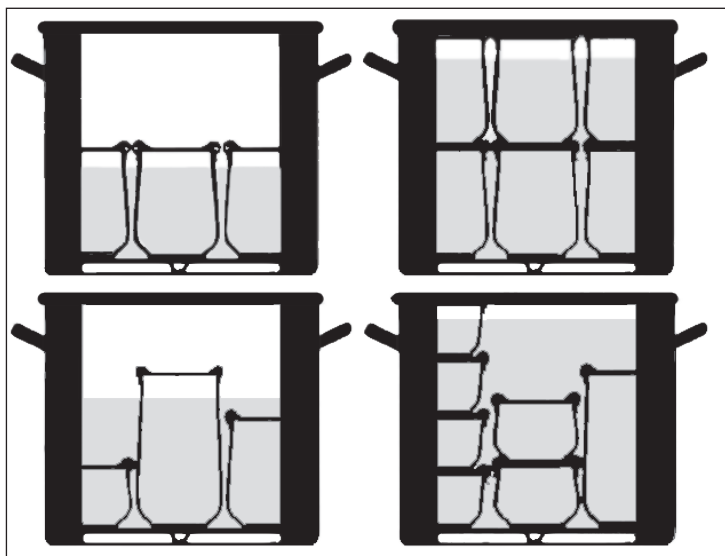
- Le temps de chauffe n'est pas compris dans le temps de mise en conserve. La minuterie commence automatiquement le compte à rebours dès que la température sélectionnée est atteinte. Le temps de mise en conserve démarre alors. Le temps nécessaire pour atteindre la température de consigne varie en fonction de facteurs tels que le volume d'eau et la température ambiante.
- Ne pas vidanger les liquides contenant des particules solides, par exemple les soupes ou le goulasch. Les particules solides peuvent boucher le robinet. L'appareil est équipé d'une soupape d'évacuation pour faciliter l'évacuation des liquides du récipient.
- Toutefois, si vous préparez des aliments plus denses (par exemple, du goulasch), vous devez ajouter le liquide dans l'appareil avant de le mettre en marche. Veillez à ce que l'eau ne sorte pas du récipient pendant le chauffage de longue durée !
- Ne pas trop remplir la cuve; laisser au moins 4 cm d'espace libre en haut.
- La partie extérieure de l'appareil se réchauffe pendant le chauffage. Veillez à ne pas toucher la surface chaude.
- Utilisez toujours le récipient muni d'un couvercle.
- De l'eau chaude peut rester à l'intérieur du couvercle. Veillez à ne pas vous blesser (ébullition ou brûlure).

Ébullition

1. Placez la grille dans le cuiseur.
2. Remplissez les bocaux avec les aliments et fermez les bocaux.
3. Empilez les bocaux sur la grille comme indiqué sur l'illustration.

Remarque : si les bocaux sont plus petits, l'appareil peut en contenir plus.

4. Remplissez le cuiseur avec suffisamment d'eau pour couvrir le bocal le plus haut de 3/4 d'eau. Ne pas dépasser la marque maximale.
5. Mettez le couvercle et allumez l'appareil. Veuillez noter qu'une minuterie doit être réglée pour que l'appareil commence à chauffer. En fonction du niveau de remplissage et de la température cible, cette opération peut durer jusqu'à 90 minutes. Dès que la température de consigne est atteinte, l'appareil passe automatiquement du mode chauffage au mode maintien au chaud.
6. Réglez ensuite la température et le temps en fonction du tableau de cuisson. Le



temps indiqué ici s'applique à partir du moment où la température cible est atteinte. La minuterie ne tient pas compte de la température plus basse pendant le temps de chauffe en raison de la conception.

7. Une fois le temps programmé écoulé, le cuiseur s'éteint automatiquement et émet un

signal sonore.

- 8 Éteignez l'appareil avant de le débrancher.
9. Placez l'appareil dans l'évier ou la baignoire et videz l'eau en appuyant sur le robinet.
Laissez l'appareil refroidir.
10. Une fois l'appareil refroidi, retirez les bocaux à l'aide de gants de cuisine ou de pinces, car ils resteront chauds longtemps. Laissez refroidir les bocaux complètement.

TABLEAU DE TRAITEMENT



AVERTISSEMENT – Risque de botulisme, danger de mort

Cet appareil n'est pas un stérilisateur : il atteint au maximum 100 °C et ne convient donc pas aux aliments peu acides (pH supérieur à 4,5, p. ex. viande, poisson, légumes). Pour toute information sur la mise en conserve sûre, adressez-vous aux autorités compétentes en matière de santé et de sécurité alimentaire.

Remarque : les valeurs ci-dessous sont des recommandations destinées à prolonger la durée de conservation des aliments acides. Elles ne produisent pas d'aliments stériles. Le temps de chauffe et le résultat dépendent de l'aliment (acidité, teneur en eau, fraîcheur), de la taille des bocaux et du remplissage. Les durées de conservation indiquées sont indicatives et doivent être vérifiées au cas par cas.

Aliment (acide, pH < 4,5)	°C	Min
Abricots	80	30
Poires (molles)	90	30
Poires (dures)	90	50
Fraises	80	25
Myrtilles	85	30
Framboises	80	25
Concombres et autres légumes acidifiés au vinaigre (pH < 4,5)	80	30

Remarque : Viande, poisson, volaille, légumes non acidifiés (pH > 4,5) – Non adapté. Ces aliments ne peuvent pas être traités de manière sûre avec cet appareil; voir l'avertissement ci-dessus. Ils peuvent uniquement être réchauffés ou maintenus au chaud puis consommés immédiatement.

Remarque : Les bocaux sont très chauds après le traitement. Utilisez des pinces ou des gants de cuisine pour les retirer. Avant chaque consommation, contrôlez le bocal : jetez-le si le couvercle est bombé, si le joint est défectueux ou si le contenu présente une odeur, un aspect ou une couleur inhabituels. Ne consommez jamais le contenu d'un bocal douteux.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Laissez l'appareil et l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau. Avant toute opération d'entretien, éteignez toujours l'appareil en le débranchant de la prise de courant.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage grossiers ou abrasifs, tels que des objets tranchants, des éplucheurs, des solvants chimiques, des diluants, des nettoyeurs pour four ou d'autres solvants.
- Essuyer la surface avec un chiffon humide. Rincez l'intérieur du récipient et éliminez tout dépôt de calcaire avec une solution d'acide citrique ou de vinaigre (que vous ferez ensuite bouillir avec de l'eau propre).
- Vous pouvez démonter la soupape d'échappement et la nettoyer séparément. Ne jamais faire sécher des articles en plastique moulé sous pression au-dessus d'une source de chaleur (par exemple, une cuisinière ou un réchaud à gaz/électrique).
- Si le cordon d'alimentation est sale, essuyez-le avec un chiffon humide. Il est normal que la couleur de la surface change avec le temps. Toutefois, cette modification n'affecte pas les caractéristiques de la surface et ne peut pas faire l'objet d'une réclamation au titre de la garantie !

INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



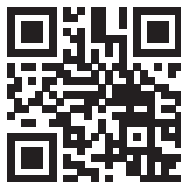
S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

FABRICANT

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlin, Allemagne.
Contact : info@klarstein.com

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questo dispositivo. La invitiamo a leggere attentamente le seguenti istruzioni e a seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni e da un uso improprio. Scansionare il codice QR per accedere al manuale d'uso più recente e a maggiori informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza	62
Descrizione del prodotto	65
Operazioni preliminari	66
Utilizzo	66
Trattamento dei barattoli	68
Tabella di trattamento	72
Pulizia e manutenzione	73
Avviso di smaltimento	74
Produttore	74

DATI TECNICI

Numero dell'articolo	10048313
Alimentazione	220-240 V ~ 50/60 Hz
Peso	4,8 kg
Dimensioni (Lung.xLarg.xAlt.) in cm	47,2x41,7x48,5

AVVERTENZE DI SICUREZZA



ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! Il dispositivo diventa caldo durante l'uso. Toccare solo gli elementi di controllo e le impugnature per evitare di scottarsi.

- Considerare le istruzioni per l'uso come parte integrante del dispositivo stesso e metterle a disposizione di chiunque lo utilizzi.
- Verificare che il voltaggio indicato sull'etichetta del prodotto corrisponda a quello della presa di corrente utilizzata.
- Questo prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni, a condizione che siano sorvegliati, che siano stati istruiti sull'uso sicuro del dispositivo e che ne comprendano i possibili rischi.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini di età inferiore agli 8 anni, a meno che non siano sorvegliati.
- I bambini di età inferiore agli 8 anni devono essere tenuti lontani dal dispositivo e dal suo cavo di alimentazione.
- Il dispositivo può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a patto che siano supervisionate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro del dispositivo e comprendano i potenziali rischi.
- Se il cavo di alimentazione del dispositivo è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico del servizio di assistenza o da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Non mettere in funzione il dispositivo se il cavo o la spina sono danneggiati, se il dispositivo non funziona correttamente, se è caduto o è danneggiato in qualsiasi modo.
- Restituire il dispositivo al produttore o al più vicino centro di assistenza autorizzato per un controllo, una riparazione o una regolazione elettrica o meccanica.
- Prima di sostituire gli accessori o le parti che si muovono durante il funzionamento, o prima di procedere al montaggio, allo smontaggio, alla pulizia o alla manutenzione, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica staccando il cavo di alimentazione dalla presa.
- Staccare sempre la spina del dispositivo dall'alimentazione se viene lasciato incustodito e prima di montarlo, smontarlo o pulirlo.
- Fare attenzione quando si maneggia il dispositivo per evitare lesioni (ad es. ustioni o scottature).
- L'alloggiamento in metallo del dispositivo può diventare molto caldo durante l'uso.
- Non inserire o staccare la presa con le mani bagnate e non tirare il cavo di alimentazione!



ATTENZIONE

Rischio di scosse elettriche! Spegner il dispositivo e scollegare il cavo di alimentazione prima di procedere alla pulizia, alla manutenzione o alla riparazione.

- Questo prodotto è destinato all'uso domestico e in ambienti simili, come negozi, uffici, alberghi, motel e altre strutture residenziali che offrono la prima colazione. Non è destinato all'uso commerciale!
- Quando il dispositivo è in funzione, assicurarsi che animali domestici, piante e insetti non entrino in contatto con esso.
- Non utilizzare il dispositivo con un timer o con qualsiasi altro dispositivo esterno che lo accenda automaticamente, poiché sussiste il rischio di incendio.
- Non immergere il dispositivo in acqua, né completamente né parzialmente! Non lavarlo sotto l'acqua corrente.
- Utilizzare il dispositivo solo in aree in cui non vi sia il rischio che venga rovesciato e a una distanza sufficiente da fonti di calore (ad es. stufe, fornelli, forni e griglie), oggetti infiammabili (ad es. tende e tendaggi) e superfici bagnate (ad es. lavandini e lavabi).
- Non accendere il dispositivo quando è vuoto o senza acqua. Non riempire il contenitore con una quantità di liquido superiore a quella indicata dalla dicitura MAX.
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di materiali esplosivi o in aree a rischio di esplosione (ad es. stazioni di servizio).
- Utilizzare il dispositivo in ambienti con sufficiente circolazione d'aria.
- Non utilizzare il dispositivo in luoghi con temperature estreme, eccessiva umidità o polvere, o in prossimità di campi magnetici (ad esempio, vicino a carte di credito).
- Proteggerlo dalla luce diretta del sole.
- Questo dispositivo non è progettato per il funzionamento continuo!
- Non toccare le superfici esterne quando il bollitore è in funzione, poiché sono calde e si corre il rischio di scottature.
- Non spostare il dispositivo quando è caldo, perché potrebbe ribaltarsi e provocare ustioni.
- Non modificare in alcun modo la superficie del dispositivo (ad esempio utilizzando carta da parati o pellicole autoadesive).
- Non lasciare oggetti (ad esempio presine o strofinacci da cucina) sul coperchio mentre il dispositivo è in funzione, poiché potrebbero coprire le aperture di uscita del vapore.
- Non lasciare che l'acqua o gli alimenti contenenti acqua si congelino nel contenitore. Il contenitore potrebbe rompersi.
- Non posizionare il dispositivo su superfici instabili, fragili o infiammabili (ad esempio vetro, carta, plastica, legno verniciato e tessuti vari).
Utilizzare utensili da cucina in plastica o in legno per mescolare e raccogliere gli alimenti, poiché gli utensili in metallo potrebbero danneggiare la superficie interna del contenitore.
- Utilizzare il dispositivo solo in aree in cui non vi sia il rischio che venga rovesciato e tenerlo a una distanza sufficiente da fonti di calore (ad es. stufe, fornelli a gas/elettrici) e superfici bagnate (ad es. lavandini e lavabi da cucina).
- Non utilizzare il dispositivo in un ambiente saturo di vapori esplosivi o infiammabili.
- Fare attenzione quando si solleva il coperchio e rimuoverlo sempre lontano da sé.
- Utilizzare le impugnature per trasportare il dispositivo!
- Questo dispositivo è conforme ai requisiti di sicurezza antincendio previsti dalla norma EN 60335-2-6. Secondo questa norma, si tratta di un dispositivo che può essere utilizzato su un tavolo o su una superficie simile, a condizione che:
 - La distanza di sicurezza dalle superfici di materiali infiammabili sia di almeno 500 mm in direzione della radiazione termica principale e di 100 mm nelle altre direzioni.
- Il dispositivo sia dotato di un blocco di sicurezza termica che interrompe l'alimentazione

in caso di ebollizione dell'acqua o se il dispositivo viene acceso quando è vuoto. In tal caso, scollegare il dispositivo e lasciarlo raffreddare. Non riempire il dispositivo con acqua fredda per raffreddarlo più rapidamente, poiché ciò potrebbe ridurre la durata dell'elemento riscaldante.

- Controllare regolarmente le condizioni del cavo di alimentazione del dispositivo.
- Il cavo di alimentazione non deve entrare in contatto con oggetti appuntiti o caldi, fiamme libere o acqua, né essere posizionato su bordi taglienti.
- Non collocarlo mai su superfici calde e non lasciarlo penzolare dal bordo di un tavolo.
- Colpire, inciampare o tirare il cavo di alimentazione, ad esempio da parte dei bambini, potrebbe far ribaltare o cadere il dispositivo e causare gravi lesioni!
- Se è necessario utilizzare una prolunga, accertarsi che sia integra e conforme alle norme vigenti.
- Non utilizzare mai il dispositivo per scopi diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni!
- Utilizzare solo accessori originali del produttore con il dispositivo.
- Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio del dispositivo (ad es. bruciature, scottature o incendi) se non vengono rispettate le avvertenze di sicurezza di cui sopra.



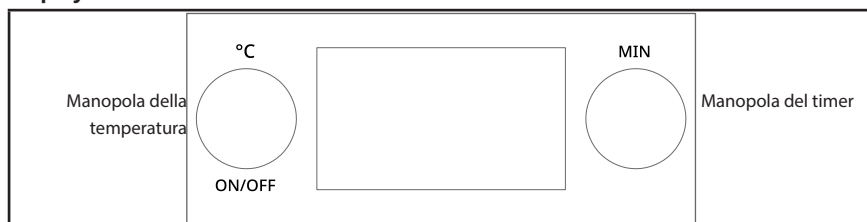
AVVERTENZA – Rischio di botulismo, pericolo di morte

Questo dispositivo non è uno sterilizzatore: raggiunge al massimo 100 °C e non è quindi adatto agli alimenti poco acidi (pH superiore a 4,5, ad es. carne, pesce, verdura). Per informazioni sulla preparazione sicura delle conserve, rivolgersi alle autorità competenti in materia di sicurezza alimentare e salute.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



Display



OPERAZIONI PRELIMINARI

- Rimuovere tutti i materiali di imballaggio e tirare fuori il dispositivo e i suoi accessori.
- Rimuovere tutte le pellicole adesive, gli adesivi o la carta dal dispositivo.
- Lavare tutte le parti che entrano in contatto con gli alimenti con acqua calda e sapone, risciacquare accuratamente e asciugare o lasciare asciugare prima del primo utilizzo.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e che non sia posizionato sotto il dispositivo o su superfici taglienti o calde.
- La presa deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare rapidamente il dispositivo in caso di pericolo.
- Versare acqua potabile pulita nel dispositivo fino a un massimo di 6 litri. Impostare il regolatore di temperatura sulla posizione "100" e il regolatore del timer sulla posizione "30".
- Attendere che l'acqua raggiunga il punto di ebollizione, quindi lasciarla bollire per almeno 10 minuti. Lasciare raffreddare il dispositivo, quindi versare l'acqua.
- Eventuali cortocircuiti, fumo o odori non sono un difetto e non costituiscono un motivo per restituire il dispositivo.
- Collocare il dispositivo su una superficie solida, piana e asciutta (ad esempio un tavolo da cucina), fuori dalla portata dei bambini.
- Se si intende utilizzare il dispositivo per trattare / riscaldare alimenti in barattolo, inserire la griglia rimovibile e riempire il contenitore con una quantità d'acqua adeguata al tipo e alla quantità di alimenti da preparare.
- Collegare la spina a una presa di corrente. Il bollitore per barattoli è ora pronto per l'uso.

UTILIZZO

Il dispositivo può essere utilizzato sia per bollire alimenti che per riscaldare l'acqua e altri liquidi.

Informazioni generali

- Questo dispositivo ha molteplici usi: trattare / bollire alimenti in barattolo, cuocere, riscaldare gli alimenti in acqua, preparare bevande calde, sbollentare le verdure e altro ancora. Riscaldare sempre lentamente gli alimenti viscosi e mescolare costantemente per evitare che si brucino.
- Se il dispositivo continua a cuocere quando è vuoto, un'ulteriore funzione di sicurezza impedisce il surriscaldamento e il funzionamento a secco.
- Lasciare raffreddare completamente il dispositivo prima di riempirlo d'acqua per evitare scottature dovute al vapore caldo e per proteggere la superficie smaltata da eventuali danni.
- Quando si utilizza il dispositivo per la prima volta, è possibile che compaia un odore che sparirà rapidamente.

Protezione contro il surriscaldamento

- Il contenitore per le conserve è dotato di un interruttore termico di sicurezza che scollega l'elemento riscaldante se l'acqua è insufficiente o assente.
- Se l'acqua nel contenitore per le conserve è insufficiente, viene emesso un allarme e il simbolo di una pentola che si riempie di liquido lampeggia nella parte superiore sinistra dello schermo del timer. Aggiungere immediatamente una quantità d'acqua sufficiente per il processo in corso. Se non si aggiunge acqua, il dispositivo si spegne automaticamente e deve essere lasciato raffreddare.

Nota: se il dispositivo non funziona dopo essere stato collegato alla presa elettrica, premere il tasto situato nella parte inferiore.

Display

Dopo aver montato e collegato correttamente il dispositivo alla rete elettrica, il display si accende e mostra le impostazioni di base, cioè '80 30' (temperatura/timer). Dopo 10 secondi, il dispositivo passa automaticamente alla modalità standby. Il lato sinistro del pannello mostra la temperatura impostata (in alto) e la temperatura attuale (in basso) in gradi Celsius. Il pannello di destra mostra il tempo impostato in minuti.

Impostazioni della temperatura

Il dispositivo è dotato di un termostato integrato che consente di impostare la temperatura da circa 38 °C a 100 °C (il punto di ebollizione) con una precisione di $\pm 8\%$. Una volta raggiunta la temperatura impostata, questa viene mantenuta automaticamente in base all'impostazione del timer.

Impostare il timer

Il timer consente di impostare un tempo compreso tra 1 e 180 minuti. Per aumentare il tempo desiderato, ruotare il regolatore in senso orario. Per diminuirlo, ruotarlo in senso antiorario.

Il dispositivo si spegne allo scadere del tempo impostato. Il timer permette di impostare un tempo compreso tra 1 e 180 minuti. Per aumentare il tempo desiderato, ruotare il regolatore in senso orario. Per diminuirlo, ruotarlo in senso antiorario. Quando scade il tempo impostato, il dispositivo si spegne.

TRATTAMENTO DEI BARATTOLI

La preparazione di conserve è un metodo tradizionale e collaudato per mantenere gli alimenti. Il contenitore per conserve può essere utilizzato anche per cucinare, riscaldare

e preparare bevande calde, come vin brulé o punch, e per sbollentare le verdure. Seguire le regole generali per la cottura e la preparazione di conserve. Di seguito ne presentiamo alcune:

- È importante che gli alimenti siano puliti.
- La frutta e la verdura devono essere di buona qualità, mature e ben pulite. Sciacquare e asciugare accuratamente gli alimenti.
- I fagiolini e i piselli si conservano più a lungo se vengono sbollentati prima.
- Sciacquare i vasetti, le bottiglie e i loro coperchi in acqua calda e sapone.
- Risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare.
- Lasciare i coperchi in acqua pulita fino al loro utilizzo.
- Non utilizzare coperchi, vasetti o bottiglie usurati o danneggiati.
- Riempire i contenitori fino a 2 cm dall'alto. Quando si conservano alimenti morbidi come le puree, lasciare 3-4 cm di spazio in alto.
- Chiudere e sigillare i vasetti utilizzando coperchi a vite, chiusure a molla o clip.
- Chiudere i vasetti (o le bottiglie, ecc.) subito dopo la preparazione.
- Posizionare sempre i vasetti sulla griglia rimovibile per garantire una buona circolazione dell'acqua bollente intorno ad essi, per un riscaldamento più rapido.
- In questo dispositivo si possono utilizzare vasetti o contenitori di varie dimensioni.
- I vasetti devono essere immersi in acqua fino a 3/4 della loro altezza. Immergere il vasetto più grande fino a 3/4 (v. figura 2).
- I vasetti completamente immersi sono sigillati, per cui l'acqua non penetra.
- La temperatura dell'acqua versata nel contenitore deve essere all'incirca la stessa di quella all'interno dei vasetti.
- Cercare i tempi e le temperature di conservazione nelle ricette e in altri libri sulla preparazione di conserve.
- La conservazione si avvia solo quando viene raggiunta la temperatura impostata.
- Rimuovere i vasetti una volta trascorso il tempo di conservazione richiesto.
- Riporre i barattoli trattati in un luogo fresco, asciutto e buio. La conservabilità dipende dall'alimento; controllare i barattoli prima del consumo.
- È consigliabile scrivere sui vasetti la data di preparazione e il contenuto.

Informazioni aggiuntive sulla preparazione di conserve

- Il dispositivo riscalda gli alimenti all'interno di barattoli chiusi a bagnomaria (trattamento termico) per prolungarne la conservabilità. Raggiunge al massimo 100 °C. Il trattamento termico riduce il numero di microrganismi presenti, ma non rende sterili né gli alimenti né il barattolo. La conservabilità di un barattolo trattato varia da un alimento all'altro. Dipende soprattutto dall'acidità dell'alimento, oltre che dalla pulizia dei barattoli e dalle condizioni di conservazione. Conservare i barattoli trattati in luogo fresco, asciutto e buio e controllarli prima del consumo.

Passaggi per la preparazione delle conserve

1. Posizionare la griglia rimovibile sul fondo del contenitore.
2. Posizionare i vasetti all'interno (v. Suggerimenti).
3. Riempire il contenitore con la quantità d'acqua necessaria.
4. Posizionare il coperchio.
5. Collegare il cavo di alimentazione a una presa di corrente.
6. Impostare la temperatura di riscaldamento desiderata ruotando la manopola della temperatura tra 30 °C e 100 °C.
7. Impostare il tempo desiderato tra 1 e 180 minuti utilizzando il regolatore del timer.

8. Premere il regolatore della temperatura sinistro per accendere l'elemento riscaldante - sei barre verticali appariranno sopra il display del timer per indicare che è acceso.
9. Quando si raggiunge la temperatura impostata, suona un allarme e si avvia il timer (indicato dal simbolo di una clessidra). Questo segna l'inizio del tempo di il tempo di trattamento.
10. Allo scadere del tempo impostato, l'allarme suona ripetutamente.
11. Per terminare o interrompere il processo di riscaldamento, spegnere il dispositivo premendo la manopola della temperatura.
12. Infine, scollegare il dispositivo dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa.

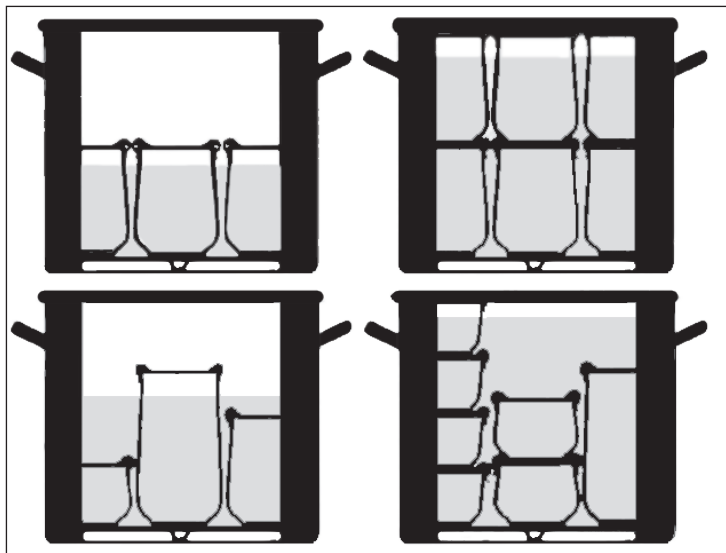
Note

- Il tempo di riscaldamento non è incluso nel tempo di preparazione delle conserve. Il timer inizia automaticamente il conto alla rovescia non appena viene raggiunta la temperatura impostata e a questo punto inizia il tempo di preparazione. Il tempo necessario per raggiungere la temperatura impostata varia a seconda di fattori quali il volume dell'acqua e la temperatura ambiente.
- Non scolare liquidi contenenti particelle solide, ad esempio zuppe o gulasch. Le particelle solide possono intasare il rubinetto. Il dispositivo è dotato di una valvola di rilascio per facilitare l'uscita dei liquidi dal contenitore.
- Tuttavia, se si preparano alimenti più densi (ad esempio il gulasch), è necessario aggiungere il liquido al dispositivo prima di accenderlo. Assicurarsi che l'acqua non trabocchi dal contenitore durante lunghe fasi di riscaldamento!
- Non riempire eccessivamente il contenitore per la preparazione delle conserve; lasciare almeno 4 cm di spazio libero in alto.
- La parte esterna del dispositivo si riscalda durante il funzionamento. Fare attenzione a non toccare le zone calde.
- Utilizzare sempre il contenitore con il coperchio.
- Un po' di acqua calda può accumularsi all'interno del coperchio. Prestare attenzione per evitare lesioni (scottature o bruciature).

Bollitura

1. Posizionare la griglia nel contenitore.
2. Riempire i vasetti con gli alimenti e chiuderli.
3. Impilare i vasetti sulla griglia come mostrato nell'illustrazione.

Nota: se si usano vasetti più piccoli, è possibile metterne di più nel dispositivo.



4. Riempire il contenitore con una quantità d'acqua sufficiente a coprire il vasetto più alto con l'acqua fino a $\frac{3}{4}$. Non superare l'indicazione che segna il livello massimo.
5. Posizionare il coperchio e accendere il dispositivo. È necessario impostare un timer affinché il dispositivo inizi a riscaldare. A seconda del livello di riempimento e della temperatura da raggiungere, l'operazione può durare fino a 90 minuti. Non appena viene raggiunta la temperatura impostata, il dispositivo passa automaticamente dalla modalità di riscaldamento alla modalità di mantenimento in caldo.
6. Impostare poi tempo e temperatura in base alla tabella di trattamento. Il tempo indicato si applica a partire dal momento in cui viene raggiunta la temperatura impostata. Il timer non tiene conto della temperatura più bassa durante il tempo di riscaldamento.

7. Allo scadere del tempo impostato, il contenitore si spegne automaticamente e viene emesso un segnale acustico.
8. Spegner il dispositivo prima di scollegarlo.
9. Posizionare il dispositivo nel lavandino e scaricare l'acqua premendo il rubinetto. Lasciare raffreddare il dispositivo.
10. Dopo che il dispositivo si è raffreddato, rimuovere i vasetti con guanti da forno o pinze, poiché rimarranno caldi a lungo. Lasciare raffreddare completamente i vasetti

TABELLA DI TRATTAMENTO



AVVERTENZA – Rischio di botulismo, pericolo di morte

Questo dispositivo non è uno sterilizzatore: raggiunge al massimo 100 °C e non è quindi adatto agli alimenti poco acidi (pH superiore a 4,5, ad es. carne, pesce, verdura). Per informazioni sulla preparazione sicura delle conserve, rivolgersi alle autorità competenti in materia di sicurezza alimentare e salute.

Nota: i valori seguenti sono raccomandazioni volte a prolungare la conservabilità degli alimenti acidi. Non producono alimenti sterili. Il tempo di riscaldamento e il risultato dipendono dall'alimento (acidità, contenuto di acqua, freschezza), dalla dimensione dei barattoli e dal riempimento. I tempi di conservazione indicati sono indicativi e devono essere verificati caso per caso.

Alimento (acido, pH < 4,5)	°C	Min
Albicocche	80	30
Pere (morbide)	90	30
Pere (dure)	90	50
Fragole	80	25
Mirtilli	85	30
Lamponi	80	25
Cetrioli e altre verdure acidificate in aceto (pH < 4,5)	80	30

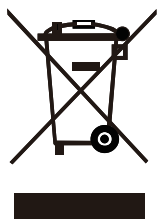
Nota: Carne, pesce, pollame, verdure non acidificate (pH > 4,5) – non adatti. Questi alimenti non possono essere trattati in modo sicuro con questo dispositivo; vedere l'avvertenza sopra. Possono solo essere riscaldati o mantenuti caldi e consumati immediatamente.

Nota: I barattoli sono molto caldi dopo il trattamento termico. Utilizzare pinze o guanti da forno per rimuoverli. Controllare il barattolo prima di ogni utilizzo: eliminarlo se il coperchio è rigonfio, se la chiusura è difettosa o se il contenuto presenta odore, aspetto o colore insoliti. Non consumare mai il contenuto di un barattolo sospetto.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di procedere alla pulizia, lasciare raffreddare completamente il dispositivo.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua. Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere sempre il dispositivo staccando la spina dalla presa di corrente.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, come oggetti appuntiti, pelatrici, solventi chimici, diluenti, detergenti per forni o altri solventi.
- Pulire la superficie esterna con un panno umido e detergente. Sciacquare l'interno del contenitore e rimuovere eventuali depositi di calcare con una soluzione di acido citrico o aceto (quindi far bollire con acqua pulita).
- È possibile smontare la valvola di rilascio e pulirla separatamente. Non asciugare mai gli elementi in plastica pressofusa su una fonte di calore (ad esempio una stufa o un fornello a gas/elettrico).
- Se il cavo di alimentazione si sporca, pulirlo con un panno umido. È normale che il colore della superficie cambi nel tempo. Tuttavia, questo cambiamento non influisce sulle caratteristiche della superficie e non può essere oggetto di reclamo in garanzia!

AVVISO DI SMALTIMENTO



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

PRODUTTORE

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlino, Germania.
Contatto: info@klarstein.com



KLARSTEIN